

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

ЗИМА 2013/14

# В СЛОВЕНИЮ!

Все о бизнесе, туризме и развлечениях в Словении

Незабываемые  
сувениры из Словении

Природно-  
оздоровительные  
и термальные  
курорты, велнес



**С НОВЫМ  
ГОДОМ!**

# Новый класс GLA

Свобода заразительна



Mercedes-Benz

---

GLA 250 4MATIC: комбинированное потребление топлива: 6,6 – 4,3 л/100 км;  
Комбинированная выхлопная система CO<sub>2</sub>: 154 – 114 г/км.

Данные не относятся к отдельному автомобилю и не являются предложением, а служат только для сравнения разных моделей автомобилей. На картинке автомобиль с дополнительным оборудованием.



# ДИЗАЙН БЕЗ КОМПОМИССОВ



архитектура:

SoNo  
arhitekti

## BLACK LINE INDIVIDUAL – НОВЫЙ АРХИТЕКТУРНЫЙ ПОДХОД В СТРОИТЕЛЬСТВЕ СБОРНЫХ ДОМОВ!

Линия «Lumar BLACK LINE INDIVIDUAL» представляет дома ультрасовременного дизайна. Линия создана для тех, кто хочет жить в индивидуально спроектированном доме, но не хочет отказываться от комфорта и совершенно исполненного уюта, который обеспечивает строительство домов из дерева. «Lumar BLACK LINE» обеспечивает первоклассное наслаждение, поскольку, при создании, учитываются современные знания в сфере строительства экодомов.

BLACK LINE  
INDIVIDUAL



**Lumar**

Жить лучше!



T: 00 386 2 421 67 50  
I: [www.lumar.si](http://www.lumar.si)

A COMPANY OF THE GREEN BUILDING GROUP

Зима, зима белая ...

Белые спуски приглашают Вас побыстрее нарисовать лыжню на свежесобустроенных трассах горнолыжных курортов Словении.

Словения является великолепным, зимним, туристическим местом.

Здесь можно найти столько вариантов для проведения активного отдыха на зимних каникулах, что зима Вам покажется невероятно короткой, чтобы успеть попробовать всё. С одной стороны, существует большое количество горнолыжных трасс, где можно кататься на лыжах, сноубордах и бегать на лыжах даже поздней весной, а с другой стороны, здесь находится множество лечебных и термальных курортов, где Вы сможете отдохнуть и восстановить силы после катания.

Семьям рекомендуются такие традиционные горнолыжные места, как Краньска Гора или Мариборско Похорье, где организованы различные школы горнолыжного катания и сноубординга, вечерние развлечения, процедуры в салонах красоты, а также предлагается отличное меню.

Любители адреналина могут посетить Крвавец, где ежегодно устанавливаются халф-пайпы (полутрубы), для энтузиастов акробатических видов катания, а также эскимосскую деревню, с возможностью ночевки в иглу. На Похорье Вы сможете хорошо провести время в парке сноубординга. В последние годы очень хорошо обустроили горнолыжную трассу Церкно, которая имеет современнейшую систему канатной дороги и привлекательные возможности ночевки.

Все предложения дополняются природными, лечебными и термальными курортами с велнесс центрами и разными лечебными процедурами, и косметологическими процедурами в салонах красоты. Там будут себя отлично чувствовать все, кто следит за здоровьем и хорошим самочувствием. Вы познакомитесь со столетними традициями, посвященными гармонии души и тела, а также современными разработками специалистов в этом направлении.

Всем гостям, приезжающим в декабре, предлагается посетить множество предновогодних мероприятий в исторических центрах городов, где традиционно проводятся ярмарки. В декабре г. Любляна наполнится сказкой и сказочными персонажами, во главе с Дедом Морозом. Также не пропустите возможность встретить Новый год с богатой музыкальной программой и фейерверком, в городах Крань, Целье, Марибор и Копер.

С новым 2014 годом!

Аленка Лобода



"Шуштарски мост", Любляна





# Вам необходимо страхование в Словении?

Выбирайте самую крупную иностранную страховую компанию в Словении, с 175-летней историей на страховом рынке в рамках группы «Generali». «Generali» - это страховая компания, которая в Европе занимает 1 место в сфере страхования жизни и пенсионных страхований. Она 3-я по величине в Европе.

Застраховав себя и свое имущество в Словении, Вы заботитесь о своей финансовой безопасности и безопасности Ваших родных и близких. Вам обязательно поможет русскоговорящий представитель компании.

В страховой компании «Generali» Вы сможете заключить договор по страхованию автомобилей, квартир, несчастного случая, туристическому страхованию, жизни и инвестиционному страхованию.

Позвоните по номеру ВИП офиса или пишите на e-mail, указанный в контактах.

“BTC”, “Кристална палача”

Америшка 8, Любляна

Телефон: 080 39 36

Телефон: +386 1 620 86 54

e-mail: premium@generali.si

[www.generali.si](http://www.generali.si)

Без забот под опекой льва.





# NG

NAKUPOVALNA  
GALERIJA



•KRISTALNA PALAČA•

**BTC**  
CITY

SKAI CENTER D.O.O., ŠMARTINSKA CESTA 154, 1000 LJUBLJANA • ILLUSTRACIJA: TINA AVŠIČ • SWATCHI & SWATCHI

## СТИЛЬ ЖИЗНИ

### МОДА & ХОРОШЕЕ НАСТРОЕНИЕ

ЖЕНСКАЯ И МУЖСКАЯ МОДА  
МОДА ДЛЯ ДЕТЕЙ • КОСМЕТИКА • ПАРИКМАХЕРСКАЯ  
ЦЕНТР ХОРОШЕГО САМОЧУВСТВИЯ • ХИМЧИСТКА

### РАЗВЛЕЧЕНИЯ & ДОСУГ

ЭЛЕКТРОНИКА ДЛЯ РАЗВЛЕЧЕНИЙ  
СПОРТИВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ • ПОДАРКИ  
ЖУРНАЛЫ • ЗЕЛЕНАЯ ТЕРРАСА

### РАБОТА & СПОРТ

БАНК • РЕСТОРАННЫЙ КОМПЛЕКС  
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ  
СПОРТИВНАЯ МОДА



# ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В СЛОВЕНИЮ!

ЗИМА 2013/14

«Добро пожаловать в Словению» публикует «Dobrodošli v... d.o.o.», Линхартова цеста 8, 1000 Любляна  
Тел.: +386 41 666 758

Представительство:  
119019, Москва, Ул. Новый Арбат д. 21  
офис 907, Реалити Клуб ООО  
+7 915 000 70 20

При поддержке «Словенско-русского клуба предпринимателей» Москва



## РЕДКОЛЛЕГИЯ:

### Ответственный редактор:

Аленка Лобода

### Журналисты:

Владимир Милованович, Боян Земльич

### Телефон редакции:

+386 41 666 758

e-mail: ruska.brosura@gmail.com

### Перевод текстов и корректура:

Бюро переводов «АББИТО»

ИП Ковянич Весна

Компьютерный дизайн, подготовка к печати: «Студия МИ инт.»  
www.StudioMi.si

## МАРКЕТИНГ:

Руководитель: Алине Белингер

Тел.: +386 41 677 212

+386 41 666 758

ruska.revija@gmail.com

«Студия МИ инт.»

Тел.: +386 1 2302 322

e-mail: info@studiomi.si

## Фотография на обложке:

"Шуштарски мост", Любляна  
источник: Туризм Любляна,  
фото: Б. Цветкович



# В НОМЕРЕ

## 2

### АНОНС

КУЛЬТУРА, СПОРТ, РАЗВЛЕЧЕНИЕ...



## 6

### НЕЗАБЫВАЕМЫЕ СУВЕНИРЫ ИЗ СЛОВЕНИИ



## 16

### ИНТЕРВЬЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО  
СОВЕТА КОМПАНИИ «ТЕРМЕ МАРИБОР»  
ОЛЕГ ВАДИМОВИЧ ДЕРКАЧ



## 28

### СИСТЕМА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В СЛОВЕНИИ

ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ МОГУТ  
ПОСТУПИТЬ В ЛЮБОЙ СЛОВЕНСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ПРИ УСЛОВИИ...



## 36

ПРИРОДНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЕ  
И ТЕРМАЛЬНЫЕ КУОРТЫ, ВЕЛНЕС  
В ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ  
И ТЕРМАЛЬНЫЙ ТУРИЗМ СЛОВЕНИИ  
ДОСТИГ ОЩУТИМОГО РАЗМАХА.



## 48

### ГОРОД КРАНЬ

ЭТО ТО МЕСТО, КОТОРОЕ ВАМ  
НЕОБХОДИМО, ПОСКОЛЬКУ В ДЕКАБРЕ  
ОН ЗАСВЕТИТСЯ МИЛЛИОНАМИ ЛАМПОЧЕК  
НА МЕРОПРИЯТИЯХ ВЕСЕЛОГО ДЕКАБРЯ.



## 52

### СНЕГ И МОРЕ – ОТЛИЧНАЯ КОМБИНАЦИЯ!

НАМ, СЛОВЕНЦАМ, ПОВЕЗЛО, ЧТО МЫ  
ВСЕГДА ВБЛИЗИ МОРЯ И ГОР.



## 62

### ВСЕГО ПОНЕМНОГУ



## 67

ДЛЯ ГОСТЕЙ СЛОВЕНИИ,  
ИМЕЮЩИХ КЛУБНУЮ КАРТУ,  
ДЕЙСТВУЕТ КЛУБ ВЫГОДНЫХ  
ПРЕДЛОЖЕНИЙ







## НОВОГОДНИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

Многие словенские города, за неделю до Нового года, организуют разные мероприятия. В основном речь идет о новогодних ярмарках, где ремесленники и художники выставляют и продают свои изделия. А кульминацией всего, конечно, является новогодняя вечеринка, которую пропустить невозможно. Любляна, по традиции, будет великолепно украшена тысячами лампочек, на центральных площадях города установят сцены, на которых выступят музыкальные группы разных жанров. В полночь Вы сможете насладиться прекрасным фейерверком, находясь на смотровой площадке ljubljanskega замка. Также весело будет и в г. Марибор, где Новый год встретят на отреставрированной площади Леона Штукля, в историческом центре города. И даже на словенском побережье, где обычно нет снега и ощущения зимы, будут встречать Новый год. Самое большое мероприятие в этой части Словении будет проходить в г. Копер, в «Таверне об Мандрачу».

## «ЖИРНЫЙ ВТОРНИК» («PUST»)

Празднование «жирного вторника» – это шуточные и шумные проводы зимы, это большое событие, которое нравится как детям, так и взрослым. «Жирный вторник» в 2014 г. наступит в самом конце зимы, 4 марта, когда в многих словенских городах будут проходить шествия. Самое большое шествие состоится, как всегда, в г. Птуй - центре традиционных масок Дравского поля - «курентов», которые своей ужасной внешностью и громкими коровьими колокольчиками прогоняют зиму. На другом конце Словении, в г. Церкница, где на холме Сливница живут ведьмы, на родине «лауфаров» (традиционные маски этой части Словении), организуют свои столетние шествия, которые привлекают огромное количество посетителей. Маски из разных словенских городов, и даже соседних стран, ежегодно посещают Любляну и заботятся о том, чтобы посетители незабываемо провели время.



## «ЗОЛОТАЯ ЛИСА»

Кульминацией зимнего спортивного сезона в Словении будут не Зимние олимпийские игры в Сочи, а чемпионат «Золотая лиса», который будет отмечать 50-летие, и будет проходить 1 февраля в г. Марибор. На Мариборском Похорье соберутся лучшие лыжницы мира, во главе с чемпионкой прошлого сезона, словенкой Тиной Мазе. «Золотая лиса» - это одно из самых больших спортивных мероприятий, проводимых зимой в Словении, помимо завершившегося Европейского чемпионата по баскетболу. После завершения мероприятий в г. Марибор, Вы можете остаться и самостоятельно покататься на множестве лыжных трасс на Похорье.



## ТУРИЗМ И ГАСТРОНОМИЯ

С 29 января по 1 февраля 2014 г., в выставочном центре «Господарско разставище» в г. Любляна будут проходить самые большие ярмарки в сфере туризма и гастрономии этой части Европы. Ярмарка Альпы-Адриа: Туризм и развлечения объединят самых больших туристических провайдеров Словении; это одна из самых больших ярмарок такого рода и отличный шанс для налаживания деловых контактов. Одновременно будут проходить ярмарки вкусов ГАСТЭкспо & Мороженое & Вино, 8. Международная профессиональная ярмарка в сфере гастрономии, напитков, кофе, кондитерского искусства, пекарен и гостиничного оборудования, мороженого и вина. Речь идет об одной из самых больших встреч в сфере гастрономии и гостиничного оборудования этой части Европы. Из-за объединения всех ярмарок, сопровождающая программа мероприятий будет очень объемная и разнообразная. На ярмарках ожидается более 500 домашних и зарубежных участников выставок, из более чем 20 стран.



## ЩЕЛКУНЧИК – РОЖДЕСТВЕНСКАЯ СКАЗКА

Балет Юрия Вамоса, положенный на музыку Петра Ильича Чайковского. Декабрь, без известной и популярной балетной сказки «Щелкунчик», остался бы без той особой привлекательности и блеска, которые уже много десятилетий радуют людей во всех концах мира. Также спектакль в Любляне, премьера которого состоялась одиннадцать лет назад, снова и снова привлекает множество посетителей. Сказка говорит о том, какое счастье дарить радость и добро друг другу. Балетный спектакль «Щелкунчик» состоится в декабре и январе следующего года, в Опере г. Любляна и будет радовать тех, кто любит сочетание волшебной музыки Чайковского, балетного мастерства и впечатляющих костюмов. В спектакле принимают участие солисты балета и ученики Музыкальной и балетной консерватории г. Любляна, женский оперный хор, оркестр «SNG» Опера и балет Любляна.



## ТИТО – ЛИЦО ЮГОСЛАВИИ

### Выставка о Иосипе Броз Тито

Выставочный центр Господарско разставище  
Любляна | **07.11.2013 г. по 28.02.2014 г.**

**Часы работы:** ежедневно с 10:00 до 19:00

**Билет:** взрослые: 10 €, дети: 8 €, семья: 25 € на семью

Организатор впервые открывает выставку о Иосипе Броз Тито, которая расскажет о послевоенной Югославии. Жизнь Тито представлена в рассказах сотрудников, фотографиями и видео материалами из частных архивов, которые до сих пор не были обнародованы и обществу не известны. Выставку будут дополнять личные вещи Тито и выставочные экспонаты Музея истории Югославии из Белграда.

**Организатор:** «PI&TO d.o.o.» в сотрудничестве с Господарским разставищем







 citypark.si

city & park

MAKES YOUR DAY

# THE MODERN SHOPPING CAPITAL

The latest fashion collections of numerous premium brands. Delicious selection of various world cuisines. Endless indulgence.

Experience the biggest shopping mall in Ljubljana.  
**It will make your day.**



Deaigual




adidas



GUESS



Triumph 

L'OCCITANE  
EN PROVENCE



intimissimi

Sams<sup>o</sup>nite



HUMANIC



iStore 





# ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦЕНТР НАСТРОЕНИЯ!

«Citypark» является модной шопинговой столицей Любляны, расположенной на 53.000 кв. метров, которая предлагает своим гостям посетить 137 магазинов, заведения общепита, принять участие в многочисленных развлечениях и незабываемых событиях. Ассортимент известных торговых марок весьма широк, и включает в себя одежду и аксессуары от престижных брендов, до ярких и молодёжных, что не сможет оставить равнодушными любителей моды. «Citypark» может похвастаться такими известными марками, как «Desigual», «Swarovski», «Fred Perry», центром городской моды «хуз» и очень популярной среди молодёжи «H&M».



Великолепный подарок украшает в нашей жизни любой праздник. «Citypark», своим разнообразным предложением, является совершенным местом для поиска такого подарка, и выбирая его здесь, Вы делаете этот подарок уникальным.

Также посетителям предлагается широкий выбор услуг – модные парикмахерские, элегантный маникюр, турагентства и банки.

«Citypark» заботится не только о качественных покупках, но и об

изысканных вечеринок. Здесь часто проходят музыкальные мероприятия, различные выставки и другие события, вносящие нотку хорошего настроения круглый год. Таким образом, «Citypark» является не только местом отличного шопинга, но и местом для развлечений и запоминающегося времяпрепровождения.

Здесь отлично себя чувствуют даже самые маленькие посетители, так как в их распоряжении имеется детский парк, комната для смены пеленок и аренда детских колясок.

**«Citypark» улучшит любой день!  
Пусть улучшит и Ваш!**

# НЕЗАБЫВАЕМЫЕ СУВЕНИРЫ ИЗ СЛОВЕНИИ

Новогодняя ярмарка на набережной реки Любляница

**Посетители Словении всегда удивляются, что в такой маленькой стране, какой является Словения, существует столько художников, индивидуумов и групп, создающих такие великолепные изделия, которые предназначены не только для украшений, а имеют практическую ценность. По всей стране есть множество ремесленников, предлагающих уникальные изделия, которые являются оригинальным подарком для друзей и близких.**

От уникальных ювелирных изделий, изделий из дерева, которые привлекают внешне и впечатляют своей практичностью, до множества изделий из тканей, как натуральных так и искусственных – все это Вы можете купить на выставочном фестивале «ARTish», который проходит каждые последние выходные месяца в г. Любляна. Летом изделия выставляются на площади Горњи трг, а зимой в атриуме Словенской академии науки и искусства, на площади Нови трг. Также Вы сможете, в любом большом поселке, купить изделия ремесленников, из «сухого товара» (деревянные изделия, прежде всего из г. Рибница с его окрестностей), глиняную посуду, кузнечные изделия, великолепные вышивки, крашеные яйца из Белой краины, домашние вина и мед, которыми известна Словения.



"Artish" - торговый фестиваль искусства



Дизайнерские товары, а также любые другие изделия разных ценовых категорий, Вы можете приобрести в торговых центрах, в каждом городе. В центре г. Любляна с 1971 г. находится торговый центр «Махі», где предлагают первоклассные изысканные изделия. Если Вы хотите наслаждаться шопингом, то Вам просто необходимо съездить в торговый городок БТЦ, который находится на окраине Любляны. Там располагается один из самых больших торговых центров в Словении. «Ситипарк» под одной крышей объединяет более чем 120 магазинов и ресторанов. Здесь Вы сможете одеться по последней моде, купить ювелирные изделия «Swarovski» и первоклассные духи. Также Вы можете приобрести качественное оборудование для дома и всё, что не-



"Citypark", Любляна



"Махі", Любляна

обходимо для ремонта. В перерыве между шопингом, Вы можете попробовать вкусный домашний шоколад, выпить чай или кофе в многочисленных кофейнях.

Проголодавшись, Вы можете пообедать или поужинать в одном из семи ресторанов. В Вашем распоряжении китайский, тайландский, мексиканский и средиземноморский рестораны, много пиццерий и ресторанов быстрого питания. Торговый центр более скромных размеров - «Ситипарк», принадлежащий той же сети торговых центров, находится в г. Целье. Здесь Вы сможете сделать покупки более чем восьмидесяти магазинах и отлично провести время в кофейнях и ресторанах.

# maxi


DEPARTMENT STORE LJUBLJANA



мода и красота • рестораны и кафе • путешествия • «maxi» магазин

Трг републике, д. 1, 1000, г. Любляна, телефон: +386 1 476 6850, [www.maxi.si](http://www.maxi.si)  
Понедельник-пятница: 9.00–20.00, по субботам 8.00–17.00. В ноябре и декабре время работы в субботу и воскресенье до 20.00, а с 15 по 29 декабря торговый центр «Махі» работает и по воскресеньям!





# ВСЁ САМОЕ ЛУЧШЕЕ ДЛЯ ИЗБАЛОВАННЫХ ЗОЛУШЕК

**БОЛЕЕ 85 МАГАЗИНОВ**  
**1600 ПАРКОВОЧНЫХ МЕСТ**  
**ИГРОВОЙ УГОЛОК ДЛЯ ДЕТЕЙ**  
**РАЗЛИЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ**



## Добро пожаловать в центр внимания!

Посетите торгово-развлекательный комплекс, с более чем 85-ю магазинами международных торговых брэндов, большим выбором развлечений и отдыха. В нашем оазисе отдыха, каждый найдет что-то для себя - от детской игровой комнаты до ресторанов. Всё это, и даже больше, находится в нескольких минутах езды от автомагистрали. В наличии 1600 парковочных мест. Загляните в Целье – город, принимающий EUROBASKET 2013.



### График работы:

Понедельник – пятница: с 9:00 до 21:00  
Суббота: с 9:00 до 21:00  
Воскресенье: с 9:00 до 15:00, в декабре до 17.00  
СИТИцентр, ул. Мариборска, г. Целье  
Тел.: (+386) 3425 12 50



«EAU DE TOILETTE  
FLEUR D'OR & ACACIA»

**55,90 €**

**«L'OCCITANE» великолепно  
пахнущая гармония золотистых  
ноток цветов.**

Новый «L'OCCITANE» «Eau de Toilette Fleur d'Or & Acacia» в Рождество несет чувственную гармонию золотистых ноток цветов, которая возбуждает прикосновением каждую женщину.

Утонченный и соблазнительный запах цветов, который соединяет в себе абсолюты мимозы и акации — это один из исключительно гармоничных пар элегантной коллекции духов «La Collection de Grasse».

**КОЛЬЦО С ИДРИЙСКИМ  
КРУЖЕВОМ**

**16,27 €**



**Пусть Ваши подарки будут  
уникальными! Оригинальные  
подарки словенских авторов на  
разные случаи жизни.**

Город Идрия славится по всему миру своим кружевом ручной работы, которое сегодня является важным подарком из Словении.

Посетите магазин в Туристическо-информационном центре, Водиникова, д. 3, 5280 г. Идрия, +386 5 37 43 916, tic@visit-idrija.si, [www.visit-idrija.si](http://www.visit-idrija.si)

*Рекомендуем:* модные ювелирные изделия с идрийским кружевом, новогодние украшения с кружевом, идрийское кружево в рамке, тарелки с кружевом, косметические сумочки с идрийским кружевом ...

**ИЗДЕЛИЯ  
ТОРГОВОЙ МАРКИ «ELAN»**

**20% СКИДКА**



**"Подготовьтесь к зиме!"**

В спортивном магазине «Elan Begunje», который находится у завода «Elan», Бегунье на Гореньском, д. 1, всем покупателям из России, при предъявлении журнала с этой новостью, мы предоставим 20% скидку при покупке изделий торговой марки «Elan»."



# MIDAS

MultiDesigner Store

*на 4 этажах в центре г. Любляна предлагает Вам  
коллекции известных торговых марок:*

  
CREATIVE RECREATIONS

  
dhs  
dizajn kotičnik

  
FRED PERRY

GAUDÌ

MURA

— EST. 1925 —

  
Lee  
A LEE COMPANY

  
jour

  
Wrangler

*а также коллекции прошлых сезонов нижеуказанных марок по  
специальным ценам:*

Dior

DOLCE & GABBANA

GUCCI

JIMMY CHOO

PRADA

  
MONCLER

*Возможность использования VIP комнаты и помощи  
стилиста по предварительной записи!*



Контакты магазинов:

«Midas multidesigner store»

Айдовщина, д. 3  
1000, г. Любляна  
+386 1 300 46 00 или  
+386 41 315 520

info@midas.si  
www.midas.si

«Midas Portorož»

Обала, д. 33  
6320, г. Порторож  
+386 5 673 12 04  
portoroz@midas.si

«Midas Rogaška Slatina»

Отель «Rogaška»  
Здравилишки трг, д. 12  
3250, г. Рогашка Слатина

  
MIDAS

# МОНЕТЫ ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР СОЧИ 2014 – ЭТО ИЗЫСКАННЫЙ НОВОГОДНИЙ ПОДАРОК

Центральный банк Российской Федерации отчеканил золотые и серебряные инвестиционные монеты олимпийских игр СОЧИ 2014.

Компания «Мого» единственная, которая получила представительство для продажи монет. Монеты весьма редкие, поэтому со временем они достигнут большой ценности.

## Олимпийские игры Сочи 2014, золото – «Бег на лыжах» (серия II)



Масса: 7.89 гр | Масса золота: 7.78 гр

Чистота: 999 | Год чеканки: 2012

Происхождение: Монетный двор Санкт-Петербург

Тираж: 20.000 монет

Цена: **820 евро**

## Олимпийские игры Сочи 2014, серебро – «Фигурное катание»



Масса: 33.94 гр | Масса серебра: 31.1035 гр

Чистота: 925 | Год чеканки: 2011

Происхождение: Монетный двор Санкт-Петербург

Тираж: 35.000 монет

Цена: **125 евро**

## Апартаменты в Краньской Горе

Двухкомнатные апартаменты площадью 62,96 м<sup>2</sup> располагаются в непосредственной близости от горнолыжной трассы, на третьем этаже отеля, который находится на Боровшкй цесте в Краньской Горе. Апартаментам принадлежит крытое парковочное место и кладовая. Помещение состоит из коридора, ванной комнаты, небольшой жилой комнаты, кухни, совмещенной со столовой, зоны отдыха и спальни.

Апартаменты имеют два выхода на балкон, собственное газовое центральное отопление, не меблированы, новостройка.



Цена: **193.167 EUR \***

T: +386 1 2300 500

E: [info@dbsl.si](mailto:info@dbsl.si)

 **DBS Leasing**

ООО «DBS Leasing»

Колодворска улица, д. 9  
Словения, 1000 Любляна

\* Физические лица: продавец оплачивает налог в размере 2% от оборота недвижимости, который не включен в цену. Юридические лица: 22% НДС, уже включены в цену. Недвижимость продается на основании заявлений в соответствии со ст. 45 ЗДДВ-1 в соответствии с так называемым «обратным» налоговым обязательством (ст. 76 а ЗДДВ-1).

Центральный банк Российской Федерации

# ОФИЦИАЛЬНАЯ ЗОЛОТАЯ МОНЕТА ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР СОЧИ 2014

Представителем в Словении является компания «Моро». Приобрести можно золотые и серебряные монеты (тираж ограничен).



## ФАУНА

Масса монеты: **155,5 гр**

Чистота: **999/1000**

Диаметр: **50 мм**

Тираж: **600 монет**

Серия II, Растительный и животный мир Сочи

Цена: договорная



Инвесторы из России могут обратиться к консультанту по номеру +386 51 397 999.



Moro & Kunst, ведущий продавец инвестиционного золота в Словении,  
Дунайска, д. 156, 1000, Любляна, moro@moro.si, [www.moro.si](http://www.moro.si)





## Мы формируем окружающее пространство!

### точки продажи:

**ВЫСТАВОЧНО-ТОРГОВЫЙ  
САЛОН «РОГАШКА»  
(RAZSTAVNO PRODAJNI SALON  
ROGAŠKA)**  
Mestni trg 22  
1000 Ljubljana, Slovenia  
Тел.: +386 1 241 27 01

**МАГАЗИН «РОГАШКА»,  
ХРУСТАЛЬНЫЙ ДВОРЕЦ,  
ТЦ «BTC CITY»  
(PRODAJALNA ROGAŠKA, BTC  
KRISTALNA PALAČA)**  
Ameriška ulica 8  
1000 Ljubljana, Slovenia  
Тел.: +386 5 90 35 29

**ТОРГОВЫЙ САЛОН «ПЕГАС»  
(PRODAJNI SALON  
PEGASUS)**  
Ulica talcev 1  
3250 Rogoška Slatina,  
Slovenia  
Тел.: +386 3 818 02 37

**МАГАЗИН «РОГАШКА»,  
г. КОПЕР  
(PRODAJALNA ROGAŠKA  
KOPER)**  
Čevljarska ulica 15  
6000 Koper, Slovenia  
Тел. +386 5 627 84 23



## НЕВЕРОЯТНОЕ ПРИКЛЮЧЕНИЕ - ВИННЫЙ ПОГРЕБ ДВЕРИ-ПАКС

В винном погребе Двери-Пах продолжаем 800-летнюю традицию виноделия. Богатый опыт, знание и современная технология производства гарантируют исключительное качество наших вин. Получением многочисленных наград на международных конкурсах вин ("Декантер" в Лондоне, AWC Вена, Mundus Vini Германия, ...) остаемся на самом веру мировых производителей вин.



**DVERI PAX**

Dveri-Pax, d.o.o., Polički vrh 1, 2221 Jaréjina, Slovenia  
T: +386 2 644 00 82, F: +386 2 644 00 83, office@dveri-pax.com, www.dveri-pax.com



# ФОТОВЫСТАВКА СТРАН БРИКС

**В Любляне с большим успехом прошло первое мероприятие, совместно подготовленное посольствами стран БРИКС (Бразилия, Россия, Индия, Китай и Южная Африка).**

В большом зале Мэрии Любляны 23 октября т.г. послы пяти государств открыли фотовыставку «Образы БРИКС», целью которой было наглядно представить широкой словенской публике экономические достижения, культурное и природное разнообразие участников объединения, рассказать об истории его создания и деятельности. Сегодня БРИКС – это самый большой рынок планеты, 40% ее населения (2,9 миллиарда человек).

На страны, входящие в объединение, приходится 17 % глобальной торговли и почти треть мирового валового продукта. Для Российской Федерации сотрудничество в формате БРИКС является одним из ключевых направлений внешней политики на долгосрочную перспективу. Скоординированная линия БРИКС во многом способствовала выработке повестки дня российского председательства в «Группе двадцати» в 2013 г., выдвинутые государствами-участниками идеи и конкретные предложения учтены при подготовке Санкт-Петербургского плана действий.

Мэр Любляны З.Янкович, выступая на открытии выставки, подчеркнул, что в БРИКС входят государства, играющие ключевую политическую и экономическую роль на международной арене. Обладая в совокупности крупнейшим в мире ресурсным потенциалом, огромными внутренними рынками и трудовыми резервами, страны-участницы также вносят значительный вклад в культурную и спортивную мировую жизнь. Присутствовавшие на мероприятии отмечали, что Словения заинтересована в наращивании взаимодействия со странами БРИКС. **Фотовыставка получила широкий положительный резонанс в словенских СМИ. Проявлен интерес к ее показу в других городах Словении.**



**В мероприятии, собравшем несколько сотен гостей, приняли участие Председатель Государственного Совета Словении М.Бервар, мэр Любляны З.Янкович, бывший Президент Словении Д.Тюрк, представители Администрации Президента, Аппарата Председателя Правительства, МИД, депутаты, дипкорпус, члены словенских общественных организаций, крупные бизнесмены, творческая интеллигенция, известные журналисты.**





## ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ СЛОВЕНИИ

### Часы работы:

понедельник-четверг – с 8.00 до 18.00,  
пятница – с 8.00 до 16.45, перерыв - с 12.30 до 14.15.  
Выходные дни: суббота, воскресенье.

Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской  
Федерации в Республике Словения:  
Завгаев Доку Гапурович

Адрес: ул.Томшичева, д.9,1000, Любляна

Т + 386-1- 425-68-75, 425- 68- 80

Ф + 386-1- 425-68-78

Э [ambrus.slo@siol.net](mailto:ambrus.slo@siol.net) | [www.rus-slo.mid.ru](http://www.rus-slo.mid.ru)

## КОНСУЛЬСКИЙ ОТДЕЛ

**Часы работы:** понедельник – пятница: 8.30-11.00  
прием документов от граждан на оформление виз,  
загранпаспортов, справок и т.д.; 16.00-16.30 выдача  
виз; 16.30-18.00 выдача справок, загранпаспортов и  
других документов

Зав. консульской службой:  
Иванов Сергей Александрович

Адрес: ул. Повшетова д.40,1000, Любляна

Т + 386 1 432 90 31, + 386 1 425 41 42

М для экстренных случаев: +386 3 125 70 09

Ф + 386 1 425 41 41

Э [ruscons@siol.net](mailto:ruscons@siol.net)

## Российский центр науки и культуры в Словении

Российский центр науки и культуры (РЦНК) в Любляне открылся в 2011 году на основании российско-словенского межправительственного соглашения. РЦНК находится в историческом здании в центре Любляны на площади Цирил-Методов трг.



### В РЦНК действуют:

- Курсы словенского и русского языков
- «Электронный читальный зал Президентской библиотеки им.Б.Н.Ельцина
- «Русский музей: виртуальный филиал»
- «Центр информационного доступа»
- Библиотека
- Киноклуб

### Творческие студии:

- Музыкальная школа
- Балетная школа
- Студия рисования для взрослых
- Изостудия для детей
- Студия иконописи
- Театральная студия
- Творческая мастерская «ART studio»

Читайте о нас на сайтах: [www.ruskicenter.si](http://www.ruskicenter.si) и [svn.rs.gov.ru](http://svn.rs.gov.ru)

Наши контакты: [info@ruskicenter.si](mailto:info@ruskicenter.si)

Телефон: +(386) 1 434 59 98, Факс: +(386) 1434 599

Ruski center znanosti in kulture

Ciril-Metodov trg 1, Ljubljana 1000, Slovenija

*Добро пожаловать в  
Российский центр науки и культуры!*

## ПОСТОЙНСКАЯ ПЕЩЕРА

ОТКРОЙТЕ ТАЙНЫ ПОДЗЕМЕЛЬЯ



POSTOJNSKA JAMA  
CAVE-GROTTE-HÖHLE

[www.postojnska-jama.eu](http://www.postojnska-jama.eu)

Т: +386 5 7000 100, E: [info@postojnska-jama.si](mailto:info@postojnska-jama.si)

I FEEL  
SLOVENIA

# belinka - это надолго



[www.ru.belinka.com](http://www.ru.belinka.com)





**belinka**



## В СЛОВЕНИИ ЕСТЬ МНОЖЕСТВО ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ БИЗНЕСА

*Существует большой опыт взаимодействия между Россией и Словенией. Мы часто пишем о преимуществах инвестиций в Словению, поэтому в этот раз мы разговаривали с Олегом Деркачем, Председателем наблюдательного совета компании «Терме Марибор». Он представил нам свой личный опыт инвестирования и работы в Словении, а также раскрыл, почему страна на солнечной стороне Альп так привлекательна для русской души.*



Г. Марибор

Источник: www.slovenia.info | Фото: Матвей Вранич

### Почему Вы приняли решение в пользу Словении? Что Вас здесь привлекло и вдохновило?

Прежде всего привлекательна Словения своей уникальной природой, благодаря которой здесь есть как горнолыжные, так и термальные курорты. Удачно и ее географическое положение: страна имеет выход на Адриатическое море и у нее есть общие границы с Италией, Австрией, Венгрией и Хорватией.

В Словении есть множество возможностей для организации бизнеса. Мы считаем, что одним из наиболее перспективных секторов является туризм, ведь природа Словении исключительно богата и сказочно красива.

Термальные курорты, отели и другие туристические объекты имеют большой, еще не до конца использованный потенциал здесь всегда рады людям с видением перспективы. Также немаловажным фактором в пользу выбора этой страны является то, что к русским в Словении относятся без предрассудков, спокойно, ровно. Политические отношения с Россией также стабильно хорошие, страна является мостом между Востоком и За-

падом. Учитывая, что Словения член ЕС с 2004 года, эта страна является хорошей стартовой площадкой для работы в Европе и в Балканском регионе.

### Почему именно Терме Марибор? Почему Вы остановили свой выбор на Мариборе и, в принципе, на туристической деятельности?

Прежде чем сделать окончательный выбор, мы провели не одно исследование потенциальных объектов для инвестирования. В конце концов мы остановили свой выбор на туристической деятельности, а в частности, на «Термах Марибор», и на то у нас есть весомые причины. «Терме Марибор» – крупное предприятие со сложившимся коллективом, глубокими традициями, которое в связи с общим экономическим кризисом оказалось в трудной ситуации. Несколько отелей разной категории – от 3 до 5 звезд, в том числе единственный в Мариборе пятизвездочный отель Nabakuk, собственный термальный источник, старейший ресторан в городском парке с почти двухсотлетней историей, один из лучших медицинских центров Словении «Фонтана» с собственной сертифицированной лабораторией и современным диагностическим отделением – все это сложившиеся коммерческие объекты с прекрасными перспективами, которым просто нужно немного помочь. Здесь развита хорошая инфраструктура, работает высококвалифицированный опытный персонал, но при этом существует нехватка свободных средств. Все объекты находятся в одном городе – в Мариборе, что облегчает управление и грамотное распределение средств. Марибор – второй по величине город в Словении, и предлагает туристам массу возможностей для проведения свободного времени, а специалисты компании «Терме Марибор» всячески помогают гостям наших отелей в организации приятного



# Terme Maribor d.o.o.

Ulica heroja Štandra 10

SI - 2000 Maribor

T: +386 2 23 44 301

F: +386 2 23 44 330

E: [www.termemb.si](http://www.termemb.si), [info@termemb.si](mailto:info@termemb.si)

отдыха. Интуитивно понятный язык, относящийся к группе славянских языков, облегчает коммуникацию.

Важным направлением деятельности компании «Терме Марибор» является оказание квалифицированных медицинских услуг, в Медицинском Термальном центре «Фонтана» и мы всячески поддерживаем это направление и организуем международные семинары по обмену опытом для врачей, а также стараемся помочь нашим словенским коллегам в разработке оздоровительных программ, которые бы пользовались спросом, в том числе, и на русском рынке оздоровительного и медицинского туризма.

**Как Вы оцениваете Словению? Как Вам кажется, чего не хватает или что нужно изменить? С какими проблемами и трудностями Вы столкнулись или сталкиваетесь до сих пор?**

Словения - спокойная, тихая, интеллигентная страна. Люди доброжелательные и открытые. Язык похож и, в принципе, понятен. Сегодня Словения, которая долгие годы полагалась на собственные возможности, находится в кризисе и понимает, что ей нужны инвестиции. При осуществлении инвестиционного проекта «Терме Марибор», мы получили поддержку на всех уровнях и доброжелательное отношение, в начале настороженное, а затем - внимательное, и все это прибавило сил. Первые полгода прошли в изучении налогового и трудового законодательства Словении, составлении презентаций, аналитических справок, а затем пришла

**"Словения - спокойная, тихая, интеллигентная страна. Люди доброжелательные и открытые. Язык похож и, в принципе, понятен. Сегодня Словения, которая долгие годы полагалась на собственные возможности, находится в кризисе и понимает, что ей нужны инвестиции."**

уверенность в правильности принятого нами решения.

Словения стремится к созданию привлекательных условий для работы иностранных инвесторов. Этому способствует и законодательство страны, направленное, по заверениям правительства, на упрощение бюрократических механизмов, связанных с созданием и ведением бизнеса иностранцами. Все сферы экономики страны открыты для иностранных инвестиций. Однако некоторые направления деятельности все же имеют определенные ограничения. Что касается проблем и рисков, то они есть всегда: средневзвешенные, ожидаемые, долгосрочные, и к этому стоит быть готовым при осуществлении любого проекта, независимо от его стоимости.



**Если бы была возможность выбирать - Вы бы снова выбрали Словению? Вы жалеете о том, что пришли в Словению? Какие у Вас планы на будущее? Планируете дополнительные инвестиции?**

Наш ответ - однозначно да, мы бы снова выбрали Словению, поскольку потенциал и перспективы развития туристического бизнеса в этой стране огромны, и перевешивают на чаше весов все трудности и проблемы, и мы не жалеем о том, что выбрали именно Словению для проведения инвестиций. Что касается планов на будущее - в ближайшей перспективе намечено открытие представительства «Терме Марибор» в Москве, что поможет в работе, как нашим словенским коллегам, так и сократит, и облегчит путь русским гостям в «Терме Марибор». Для того, чтобы русскоговорящие гости чувствовали себя более комфортно, находясь на отдыхе или лечении в объектах компании «Терме Марибор», для персонала отелей и Медицинского Термального центра «Фонтана» организован курс русского языка. Относительно дополнительных инвестиций - они уже проводятся. Одним из примеров является приобретение Медицинским центром «Фонтана» самого современного аппарата МРТ, стоимостью более 1 млн. евро и мы с уверенностью можем утверждать, что это лучший аппарат в Словении. Процентное содержание русских гостей значительно увеличилось и продолжает расти, и мы, в свою очередь, постараемся сделать все, чтобы курорт «Терме Марибор» стал популярным и любимым направлением отдыха для туристов из России.

На вопросы отвечал Председатель наблюдательного совета компании «Терме Марибор» **Олег Вадимович Деркач.**



## ВЕДЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Помимо стандартного пакета услуг в области бухучета, мы также предоставляем услуги по комплексному управлению финансами:

- сопровождение деятельности
- отчетность
- планирование коммерческой деятельности
- оптимизация коммерческой деятельности
- оптимизация источников финансирования с учетом существующей ситуации, в т.ч. дебиторских задолженностей.

## УСЛУГИ ПО ВЕДЕНИЮ БУХГАЛТЕРСКОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Мы предоставляем услуги по составлению бухгалтерской отчетности субъектам хозяйственной деятельности:

- предприятиям,
- индивидуальным/частным предпринимателям,
- юридическим лицам, действующим в сфере частного права,
- компаниям,
- ассоциациям,
- кооперативам,
- а также предоставляем целый ряд индивидуальных специализированных услуг.

Наши опытные высококвалифицированные специалисты по ведению бухучета и коммерческой отчетности готовы предоставить Вам широкий спектр услуг по ведению отчетности. В нашей работе мы используем современные информационные технологии, позволяющие нам справляться с этой задачей на должном качественном уровне. Наши клиенты имеют круглосуточный доступ через интернет-портал к своей информации в режиме реального времени. Мы принимаем на себя всю ответственность за точность представления информации и строжайшим образом соблюдаем конфиденциальность всех Ваших сведений. Наша компания, желая обеспечить повышенный уровень безопасности информации наших клиентов, заключила договор о страховании рисков, связанных с коммерческой ответственностью. Обратившись к нам, Вы на практике убедитесь в том, что мы разработали для Вас солидный пакет финансовых услуг и всегда готовы предоставить Вам любые консультации в области финансов и бухучета.

## УСЛУГИ В ОБЛАСТИ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

В сфере налогового консультирования мы предлагаем следующие услуги:

- оптимизация налогообложения;
- консультирование по вопросам, связанным с налогом на доходы юридических лиц, подоходным налогом, налогом на добавленную стоимость, налоговой процедурой, акцизами, налогообложением имущества, а также перечислением средств в фонды социального страхования.
- Мы осуществляем также профилактические налоговые проверки, т.е. анализ комплексной деятельности предприятия с позиции налогообложения, и делаем это так же тщательно, как это сделал бы налоговый инспектор.



FRI d.o.o.  
финансово-информационное  
проектирование  
Дунайска цеста, 56, 1000 Любляна  
Тел. +38641540800 Юре (английский язык)  
+38670749027 Иван (русский язык)  
E-mail: info@fri.si





  
**de BUYER**  
DEPUIS 1830



## ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КУХОНЬ



**С ВАМИ УЖЕ  
БОЛЕЕ 50 ЛЕТ**



## НАДЕЖНЫЙ ПАРТНЕР НА КУХНЕ



# KOGAST

GROSUPLJE d.d.



T: +386 (0)1 78 66 300, Ф: +386 (0)1 78 66 320, E: prodaja@kogast.si, [www.kogast.si](http://www.kogast.si)

- **ВАШ ЛИЧНЫЙ ПОМОЩНИК В СЛОВЕНИИ**
- **ЛИЦЕНЗИРОВАННЫЙ БРОКЕР НЕДВИЖИМОСТИ СЛОВЕНИИ**
- **ПРОДАЖА ИНВЕСТИЦИОННЫХ ПРОЕКТОВ**
- **ПРОДАЖА ГОТОВОГО БИЗНЕСА**
- **ОФОРМЛЕНИЕ КРЕДИТОВ НА ПОКУПКУ НЕДВИЖИМОСТИ**
- **ПОМОЩЬ В ОФОРМЛЕНИИ ВНЖ В СЛОВЕНИИ**
- **БЕСПЛАТНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ**



*Многолетний опыт работы. Работаем с 1989 года!*



# ЗВОНИ «Т2» ЗА «ТОР4»

ИНТЕРНЕТ • ТЕЛЕВИДЕНИЕ • ТЕЛЕФОН • МОБИЛЬНЫЙ ТЕЛЕФОН



ТАКО, КОТ МОРА ВІТІ.

на **40%**  
дешевле весь год!\*

\*Акция ЗВОНИ «Т2» ЗА «ТОР4» - на 40% дешевле весь год для новых абонентов «Т2», которые заключат абонентский договор на новые пакеты «Т2», «Т3» или «Т4» на 24 месяца. Скидка действительна первый год после заключения нового абонентского договора и ежемесячно считается как 40% скидка на основную пакетную абонентскую оплату нового абонентского пакета. Скидки из разных акций не совмещаются. Больше информации Вы сможете получить на сайте [www.t-2.com](http://www.t-2.com).

**080 64 64**  
**[www.t-2.com](http://www.t-2.com)**



ЛЮБЛЯНА-ПРИГОРОД



## Дом на территории здравницы

Низкоэнергетический деревянный дом 210 м<sup>2</sup> постройки 2009 г., восхитительный вид на окрестности. На 1-ом этаже гостиная, кухня, столовая, на 2-ом этаже 3 спальни, санузел. Ракитна – уникальный климатический курорт. Благоприятная высота над уровнем моря, нетронутая природа, чистый свежий воздух.

**Стоимость: 365 000 евро**

ЛЮБЛЯНА



## Прекрасные квартиры в самом центре Любляны

В историческом центре столицы продаются роскошные квартиры площадью от 92 м<sup>2</sup> до 258 м<sup>2</sup>, с террас квартир последнего этажа открывается вид на замок. Здание постройки XVI века, имеющее историческую ценность, было полностью реконструировано в 2012 году. Изысканная комбинация современных материалов и печати прошлого в стиле барокко. Отличное расположение!

**Стоимость: от 385 000 евро**

КРАНЬСКА-ГОРА



## Новые апартаменты у горнолыжного курорта

Объект с апартаментами, построенный в 2006 году, находится у самого горнолыжного спуска. Площадь апартаментов 59 м<sup>2</sup>. Гостиная со столовой и кухней, спальня, санузел, балкон. Объект находится на популярном горнолыжном курорте, где есть масса возможностей для активного досуга круглый год. Аэропорт в 40 минутах езды. Цена указана без НДС. Не упустите отличный шанс!

**Стоимость: 157 500 евро**

ПТУЙ



## Дом вблизи термального курорта

Современный двоярусный таунхаус постройки 2008 г. площадью 138 м<sup>2</sup> с участком 279 м<sup>2</sup> недалеко от термального курорта и гольф-поля. На 1-ом этаже гостиная с кухней и столовой, выход на террасу, санузел, кабинет; на 2-ом этаже спальня с балконом, 2 детские с балконом и санузел. Лучшие отделочные материалы.

**Стоимость: 250 000 евро**

## Современный дом на море

Уникальное предложение. Продается новый таунхаус (145 м<sup>2</sup>) на побережье Адриатического моря на границе с Италией. Три спальни, современная мебель, подогрев полов, ухоженный сад, все коммуникации, паркинг на два автомобиля, терраса с видом на море, камин, современные отделочные материалы. Возможна покупка дома с арендаторами и дой этажом аренды на 10 лет. Доходность 4,9% годовых.

**Стоимость: 399 000 евро**



АНКАРАН

## Таунхаус с видом на море

Солнечный, светлый дом построен в 1990 году. Жилая площадь 175,00 м<sup>2</sup>, терраса 54,5 м<sup>2</sup>, с верхнего этажа вид на залив и марину. 1-ый этаж: тамбур, прихожая, коридор, спальня, кладовая и котельная. 2-ой этаж: лестница, прихожая, просторная гостиная со столовой, застекленная веранда, кухня с кладовой, санузел и спальня. 3-ий этаж: кабинет, санузел, подсобные помещения и терраса, большей частью крытая.

**Стоимость: 490 000 евро**



ПОРТОРОЖ

## Вилла в стиле барокко

Вилла (350 м<sup>2</sup>) построена в 2004 году в стиле барокко с антикварной мебелью и картинами. В полуподвале: гараж, винный погреб, сауна, подвал. На 1-ом этаже: каминный зал, кухня со столовой и выходом в сад, спальня с санузлом (джакузи, двойной умывальник), туалет для гостей. На 2-ом этаже (галерея) спальня, библиотека, санузел, небольшой зал (может служить спальней), балкон с видом на море. В саду летне-зимний бассейн с подогревом.

**Стоимость: 870 000**



АНКАРАН

## Элитная вилла с бассейном

Современная вилла с большим бассейном в Портороже. Небольшая, но уютная вилла площадью 186 м<sup>2</sup> с участком 1737 м<sup>2</sup>. Четыре просторные спальни, 2 санузла, большая кухня с гостиной и гостевой туалет, подогрев пола, камин и центральное отопление. Вилла построена в 2007 году. Все подключения. Отличная покупка!

**Стоимость: 980 000 евро**



ПОРТОРОЖ





➤ ПРОДОЛЖЕНИЕ

Юлия Николаевна Месарич, директор Русской школы в Словении

## СИСТЕМА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В СЛОВЕНИИ

Сегодня у нас заключительная встреча и разговор с политологом, учителем русского языка и литературы, директором Люблянской школы дополнительного образования (Zavod Vesela dRuščina) Месарич Юлией Николаевной о словенской системе высшего образования.

Начнем с самых общих информации. Система высшего образования в Словении – многоступенчатая. Первая ступень – это степень бакалавра (3 года), вторая – степень магистра (2 года), и, наконец, третья – степень кандидата наук (3-4 года). В Словении молодежь заканчивает гимназии и училища в возрасте 18-19 лет.

Для тех, кто решит продолжить свое образование, открыты двери **4 государственных университетов:**

- Университет в Любляне (26 факультетов).
- Университет в Мариборе (16 факультетов).
- Университет в Копере (7 факультетов).
- Университет в Новой Горице (5 факультетов).

Кроме государственных высшее образование предлагает еще **30 частных высших учебных заведений.**

### На какие программы могут поступить иностранные студенты?

Иностранные студенты могут поступить в любой словенский университет, при условии предоставления аттестата зрелости, справки о сдаче экзамена по словенскому языку и др. документов. Для иностранных студентов, или граждан из неевропейских стран, выделяется 10% мест на очных отделениях и 50% мест на заочных отделениях. Иностранцы, имеющие разрешение на жительство в Словении, или словенские налогоплательщики, поступают в университет на общих основаниях со словенскими гражданами. Для поступления на первый курс университета, необходимо обратиться в приёмную комиссию, которая находится в Любляне, на площади Конгресни трг. Каждый университет имеет право самостоятельно определять условия поступления на программы бакалавриата и магистратуры. По некоторым программам предусмотрены вступительные экзамены.

### Что вы можете сказать о сроках поступления?

Вступительные экзамены сдаются с февраля по март.

Поступление без экзаменов происходит с февраля по май. При наличии свободных мест, дополнительное зачисление студентов проводится в начале октября.

### Какова стоимость обучения в университете для иностранца?

В среднем, стоимость одного года учебы в словенском государственном университете составляет от 1,5 до 3,5 тыс. евро и зависит от выбранного университета и специальности. В частном вузе стоимость обучения составляет в среднем 4 тыс. евро в год.

### Сколько стоит проживание в студенческом общежитии?

Студенты-иностранцы могут проживать в студенческих общежитиях. Стоимость проживания зависит от типа размещения и, к примеру, в Любляне, составляет от 110 до 300 евро в месяц.

### Какие дополнительные возможности есть у студентов-иностранцев?

Во время каникул иностранным студентам разрешается подрабатывать. Все студенты, в том числе и иностранцы, получают так называемые «студенческие боны» на питание. При предоставлении таких бонусов, во многих ресторанах и столовых, 2,63 евро от общей суммы компенсирует государство. Всем, кто планирует свое обучение в вузах Словении, рекомендую внимательно ознакомиться с интернет-ресурсом Министерства внутренних дел РС: [infotujci.si](http://infotujci.si).

Более подробную консультацию о высшем образовании в Словении можно получить индивидуально по тел. **+38641767201** или по электронной почте [vesela.druscina@gmail.com](mailto:vesela.druscina@gmail.com).

**Желаю всем студентам успехов и достижения поставленных целей!**

Беседу вела: Аленка Лобода



**Русский язык**, литература, развитие речи, чтение, письмо, математика, фольклор, танец, театр, музыка, творчество и многое др. **для детей, подростков и родителей.**

**Индивидуальные** уроки по программам российских школ.

**Словенский язык онлайн** с нуля для детей и взрослых.

**Русская школа в Словении - Люблянская школа дополнительного образования**  
[www.ruskasola.si](http://www.ruskasola.si) • тел. +386 41 767 201 • [vesela.druscina@gmail.com](mailto:vesela.druscina@gmail.com) • [info@ruskasola.si](mailto:info@ruskasola.si)



# В поисках международного образования в Любляне? МЕЖДУНАРОДНАЯ ШКОЛА ДАНИЛЫ КУМАР



Международное отделение школы Данилы Кумар предлагает две признанные программы Международного бакалавриата: программа начального и среднего курса (первые три года). Дети получают высококачественное образование, направленное на мотивацию тяги к учению на протяжении всей жизни, развитие навыков и общепринятых понятий, приобретение привычки учиться и позитивный настрой.

Наша образовательная программа охватывает детский сад, начальное и среднее образование, давая учащимся комплексный, основанный на принципе вопрос-ответ и построенный на интересах учащихся подход к обучению и получению знаний. Мы стремимся обеспечить полное развитие ребенка – интеллектуальное, физическое, эмоциональное и социальное, за которым наблюдаем и даем комплексную оценку результата.

Особое место уделяется идеям межкультурного взаимопонимания и уважения, ответственного обращения и граждан-

ского долга, а также сотрудничеству со школами и учреждениями, как в Словении, так и за рубежом.

Нашей целью является развитие индивидуальных способностей наших учеников и обучение их применению школьного опыта в реальных условиях внешнего мира.

Школа предлагает истинно международную среду (около 40 различных национальностей), где обучение в небольших группах является нормой (около 12-16 учеников в классе). В условиях положительного отношения и поддержки со стороны школы, учащиеся пользуются преимуществами получивших высокую оценку программ международного бакалавриата, превосходных условий и учреждений местного сообщества, а также поддержкой опытных учителей, советников и преподавателей из университетов Америки. Все учащиеся международной школы Данилы Кумар получают признанное, как на международном, так и на национальном уровне, образование.

Кроме того, наши комплексные программы включают в себя внеклассные мероприятия, незабываемые дни (дни культуры, науки и спорта), а также ряд увлекательных поездок, тем самым, обеспечивая сбалансированную и высокоэффективную образовательную среду учащимся из-за рубежа.



Тел: +386 (0)1 563 63 34  
Факс: +386 (0)1 568 41 05  
E-mail: [inter.osijdk@guest.arnes.si](mailto:inter.osijdk@guest.arnes.si)  
Веб-сайт: <http://en.os-danilekumar.si>

PRINTING  
SINCE 1954.

МЫ ПЕЧАТАЕМ  
С 1954 ГОДА.

[www.sveprint.ru](http://www.sveprint.ru)

Made in Italy.

sveprint



**PRINTING  
SINCE 1954.**

**МЫ ПЕЧАТАЕМ  
С 1954 ГОДА.**

[www.svetprint.eu](http://www.svetprint.eu)

Made in Italy.





# Г. ИДРИЯ

## САМЫЙ СТАРЫЙ ГОРНЫЙ ГОРОД, ИЗВЕСТНЫЙ В МИРЕ ВТОРОЙ ПО РАЗМЕРАМ РТУТНОЙ ШАХТЫ

- Изучите и ознакомьтесь с богатым наследием города Идрия, защищенного ЮНЕСКО.
- Попробуйте себя в изготовлении бобинного, ирийского кружева, которое известно как модный аксессуар каждой современной женщины.
- Исследуйте природу, камни и другие остатки прошлого, пока гуляете в Геопарке г. Идрия, который включен в европейскую и мировую сеть геопарков.
- Предайтесь красоте идрийского региона, который является настоящим раем для походов, катания на велосипеде, сбора грибов, рыбалки, фотографирования и просто расслабления на яркой природе.
- Посетите самый красивый и биотически богатый аквариум в Словении.
- Город известен первоклассной кулинарией. Мы рекомендуем вам «идрийские жликрофы» - традиционное идрийское запатентованное блюдо!

**Г. Идрия –  
отдых для всей семьи!**

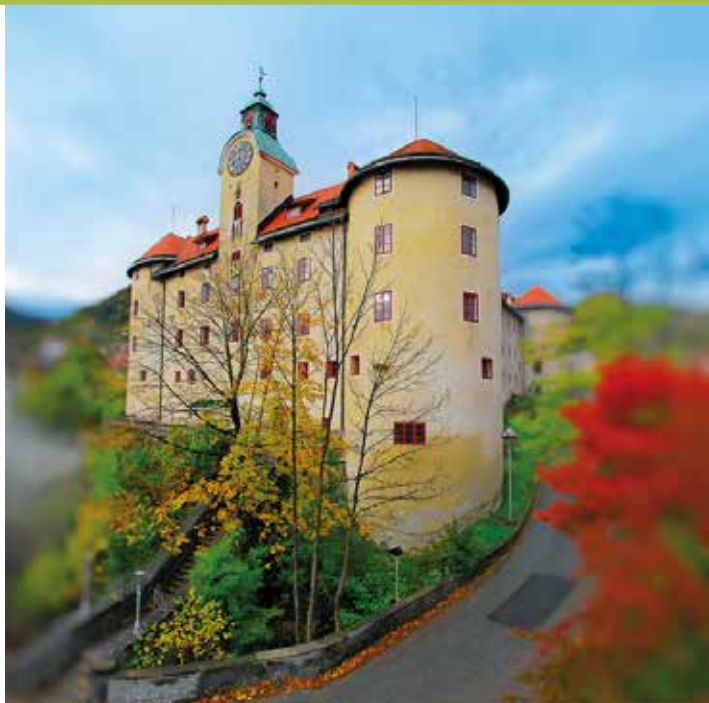
### ИНФОРМАЦИЯ

#### об экскурсиях и отдыхе:

Туристическая организация  
г. Идрия, Водникова, д. 3, г. Идрия  
Словения

+386 (0)5 37 43 916  
tic@visit-idrija.si

[www.visit-idrija.si](http://www.visit-idrija.si)





*Остановитесь в доме, где  
время проходит медленнее,  
в уже забытом нами  
темпе.*

Дворец Kenda – уникальное сочетание роскошного интерьера и домашнего уюта. Гостеприимность и профессионализм персонала создают непринужденную и теплую атмосферу. В этом приятном окружении посетителям дают почувствовать себя желанными. Говорят, что нас легко полюбить, потому что мы так искренне заботимся о своих гостях.



Hotel Kendov dvorec, Na griču 2, 5281 Spodnja Idrija, Slovenija



 HOTEL JOŽEF \*\*\*\*



Современный и многофункциональный четырёхзвёздочный отель – это достойный выбор ценителей современного комфорта и первоклассных услуг, находящихся всего в сотне метров от нетронутой природы. Во время прогулок на природе, Вы можете насладиться великолепным парком с озером и рекой, также катанием на велосипеде и рыбалкой. В отеле одиннадцать современно оборудованных двухместных номеров и апартаменты, которые обеспечивают ком-

фортное и расслабленное пребывание, уют и покой. В отеле есть лифт, приспособленный для людей с ограниченными возможностями. Гостям отеля обеспечен беспроводной интернет и бесплатная парковка.

Ресторан отеля «Иожеф» следует стилю отеля и предлагает своим гостям как традиционные, так и современные блюда. В меню отеля большой выбор блюд домашней кухни, а также свежей рыбы, мяса и овощей с ароматом средиземноморья.



ТЕРМАЛЬНЫЙ КУРОРТ ШМАРЬЕШКЕ ТОПЛИЦЕ

# ОЧИЩЕНИЕ ОРГАНИЗМА ОТ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ

**В последние годы часто говорят о положительном влиянии диеты на организм. Влияние диеты индивидуально и зависит от состояния организма. Важно уметь понимать импульсы, исходящие изнутри. Организм сам подсказывает, необходимо ли нам очиститься от накопленных неправильным питанием и образом жизни, вредных веществ.**

Диета, которая проводится на термальном курорте Шмарьешке Топлице, разгружает организм. Гости, после процедур, предусмотренных диетой, отмечают положительный эффект; они чувствуют себя лучше, обладают большей внутренней энергией. За 10-летний опыт можно отметить, что многие люди изменили не только свой организм, но и образ жизни.

Детоксикация с помощью диеты проводится двумя способами: рестриктивная форма (для тех, кто хочет похудеть), и диета без сильного уменьшения веса. Для гостей с проблемами желудка мы рекомендуем диету слизистыми супами или сывороткой.

Основной вид – это фруктово-овощная диета. Во время нее можно принимать жидкость, но без волокон. Можно употреблять сезонные фруктовые и овощные соки и базовые супы, при помощи которых нейтрализуется закисание в организме. Акцент делается на биологическом, т.е. интегрированном выращивании продуктов, а заодно рекомендуется заранее подготовить организм разгрузочными днями, поскольку организм после завершения диеты начинает снова привыкать к твердой пище, это влечет за собой отказ от определенных продуктов и способов их приготовления. После диеты определенные продукты, которые были запрещены перед ее началом, вводятся постепенно. Рацион питания, исходя из этого, изменяется и становится полноценным.

Посетители термального курорта Шмарьешке Топлице, во время диеты постоянно находятся под контролем личного тренера и диетолога (мы наблюдаем за гостями, руководим ими и поощряем), а также круглосуточно в распоряжении работает врач,

чтобы гости чувствовали себя безопасно и были расслаблены. Многие люди уже имеют «домашний» опыт, но ... когда сравнивают результат, то обнаруживают, что детоксикация под профессиональным контролем протекает гораздо легче и эффективнее. Поэтому уделите себе время и попробуйте индивидуально-адаптированную детоксикацию, которая сопровождается употреблением фруктово-овощных соков.





# Комплексная программа VitaDetox,

соответствующими процедурами позаботится о выведении из организма вредных веществ.

## Программа содержит:

- Осмотр врача
- Анализ состояния: кардиотест, анализ структуры тканей
- Консультации со специалистом по питанию о прохождении диеты, рекомендации по питанию в домашних условиях, консультация с персональным тренером
- Процедуры: аппликации фанго, очищение кишечника, ароматерапия (массаж) для выведения шлаков и токсинов, посещение биоспектральной сауны, лимфодренаж
- Физические упражнения: тренировка на высоте, nordическая ходьба на свежем воздухе или РАСЕ тренировка, пилатес, аэробика в термальной воде
- Релаксация и уход: пилинг, массажные ванны в термальной воде для выведения шлаков и токсинов, классический массаж тела



## Стоимость программы без проживания\*:

7 дней  
397,00 EUR

10 дней  
524,00 EUR

14 дней  
754,00 EUR

\*Программу можно забронировать только при наличии полного пансиона.

Все цены указаны в EUR. Цены указаны с учетом налога на добавленную стоимость (НДС). Оставляем за собой право на изменение цен и содержания.



## Приготовьте сами Фруктовый сок

### Ингредиенты:

- яблоко
- дыня
- апельсин
- груша
- тертый корень имбиря

### Приготовление:

Из яблока, дыни, апельсина и груши выжимается сок, к которому добавляется тертый корень имбиря.

TERME  KRKA  
[www.terme-krka.si/ru](http://www.terme-krka.si/ru)

Представитель «TERME KRKA, d. o. o. Novo mesto»

По заказу ООО «КРКА ФАРМА»

ул. 2-я Звенигородская, д. 13, стр. 41, этаж 5

123022 г. Москва, Российская Федерация

T: +7 (495) 981-10-95 доб. 324 | моб.: +7 985 770 21 40 | [kurorti@terme-krka.si](mailto:kurorti@terme-krka.si)



Источник: www.slovenia.info | Фото: Архив Термы Добрна

# ПРИРОДНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЕ И ТЕРМАЛЬНЫЕ КУОРТОТЫ, ВЕЛНЕС

Терме Добрна

**Словенские природно-оздоровительные центры, комплексы бассейнов с термальной водой и велнес-центры представляют собой основу словенских предложений для тех, кому небезразлично здоровье и хорошее самочувствие.**

Здесь соединены многовековые традиции, опыт работы с термальными водами и современные достижения специалистов, посвящающих свой труд сохранению и укреплению здоровья души и тела. Помимо этого, они являются частью лучших словенских туристических направлений, предоставляющих неповторимые возможности занятий спортом, раз-

влечений, кулинарии и комфортабельных объектов проживания.

В стороне от городского шума и постоянно ускоряющегося ритма современной жизни, на природно-оздоровительных курортах, в бассейновых комплексах с термальной водой и велнес-центрах, у Вас есть возможность посвятить время себе и своим близким.

## ВОДА, БЬЮЩАЯ КЛЮЧОМ

**Словенский термальный туризм появился не случайно. В Словении, особенно в восточной ее части, где почти десять миллионов лет назад было Паннонское море, осталось множество термальных источников.**

Целебные свойства словенских термальных вод впервые обнаружили древние римляне. В Средневековье к словенским термальным источникам съезжались аристократы со всей Европы.

Значительный подъем туризма произошел после открытия лечебных минеральных вод «Раденска» и «Донат Мд». Лечебные свойства также были обнаружены в органических и неорганических пелоидах: насыщенных гумусом и минералами лечебных глинах.



Терме Чатеж

Источник: www.slovenia.info | Фото: Б. Кладник



# РАСШИРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В последние годы оздоровительный и термальный туризм Словении достиг ощутимого размаха. Природно-оздоровительные курорты и бассейновые

комплексы с термальной водой тесно связаны с системой здравоохранения Словении, благодаря чему спектр предоставляемых услуг намного расширился.

Основные направления их работы таким образом включают в себя лечебную деятельность - как терапию, так и профилактику. Она основывается на термальной воде. В природных термальных курортах разработано множество новых методов лечения, а также профилактические программы. Предлагается большое разнообразие спортивной и развлекательной деятельности: плавание во внутренних и внешних бассейнах, теннис, гольф, катание на велосипеде и походы. Услуги велнеса, помимо разных саун и бань, включают в себя многие виды массажа. Очень качественны разные виды терапии и программы правильного питания. Здоровая и вкусная кулинария является частью предложения всех лечебных и термальных курортов. Все курорты, во все времена года, предлагают разнообразные программы. Деловые встречи и семинары проходят в конференц-залах и отелях курортов. Комфорт является аксиомой. Большинство курортов предлагает комфортабельные, современные отели.



Источники: www.slovenia.info | Фото: Й. Спок

Вершина горы Крн, долина реки Соча

## ОТПРАВНАЯ ТОЧКА ДЛЯ ЗНАКОМСТВА СО СЛОВЕНИЕЙ

Словенские природно-оздоровительные центры, термальные бассейновые комплексы и велнес-центры имеют идеальное месторасположение для прогулок на природе, осмотра первозданной красоты и знакомства со словенской сельской местностью.

**Термы  
Добрна**  
– история  
открытия этого  
курорта уходит  
в далёкий 1406  
Год – это одна из  
самых старейших  
словенских  
лечебниц.

**Мы являемся  
специалистами  
в лечении  
гинекологических  
и урологических  
заболеваний.**

Сегодня Термы Добрна современный и динамично развивающийся лечебно-туристический центр. Славная традиция из XV века, климат и прекрасная окружающая среда, высококачественный отдых, первоклассное расслабление и обслуживание – все эти факторы на протяжении многих лет притягивают сюда людей из разных уголков мира.

### Традиция лечения

На основе богатой 600 летней традиции, мы соединили современные медицинские методы лечения с природными факторами.

Природные факторы термальной воды, торф и фанго были подтверждены и признаны Министерством здравоохранения Республики Словения.



**Terme Dobrna**  
We inspire life

**Информации:**  
Термы Добрна о.о., Добрна  
50, СИ – 3204 Добрна,  
тел.: +386 3 78 08 110  
info@terme-dobrna.si  
[www.terme-dobrna.si](http://www.terme-dobrna.si)



# 2014 - КОРОТКАЯ И ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННАЯ ПРОВЕРКА (CHECK UP) | ОСМОТРЫ В МЕДИЦИНСКОМ ЦЕНТРЕ «РОГАШКА»

## У вас есть проблемы с желудком и кишечником?

Вы хотите облегчить ваши проблемы с желудком, пищеварением, обменом веществ; устранить боли в желудке, которые происходят сезонно, дискомфорт, вздутие и изжогу; облегчить проблемы с запорами и недержанием кала? Посетите лучших гастроэнтерологов в Медицинском центре «Рогашка». После проведенных обследований вам посоветуют, как решить ваши проблемы.



### Check – up включает:

- специализированное обследование у гастроэнтеролога
- УЗИ органов брюшной полости
- лабораторные анализы
- гастроскопию
- тест на хеликобактер пилори (*Helicobacter pylori*)
- колоноскопию

**ЦЕНА ПРОГРАММЫ: 450 EUR**

## Насколько здорово ваше сердце?

Кардиологическая клиника заботится о здоровье сердца. Так как сердце является мотором человеческого тела, оно заслуживает большого внимания. В клинике проводятся специализированные кардиологические осмотры и исследования сердца, позволяющие нам оценить работу сердца, диагностировать болезненные состояния и порекомендовать соответствующее лечение.



### Check – up включает:

- специализированное обследование у кардиолога
- спирометрию
- лабораторные анализы
- циклоэргометрию
- ЭКГ
- УЗИ сердца

**ЦЕНА ПРОГРАММЫ: 300 EUR**

## У вас повышенное содержание сахара в крови, холестерина, или лишний вес?

Мы предлагаем вам пройти осмотр у специалиста по внутренним болезням, мы проведем лабораторные анализы, биоимпедансный анализ, и измерим количество жидкости в организме, белков, минералов, с оценкой минеральной плотности костной ткани и жира, измерим массу скелетных мышц, жира, и вес тела, сбалансируем строение тела, дадим оценку здоровья и физической силы, а также определим процент жира в организме. Специалист по питанию изучит ваши привычки питания и предложит вам такое питание, которое будет соответствовать вашему здоровью и ожиданиям.

### Check – up включает:

- специализированное обследование терапевта
- InBody, биоимпедансный анализ
- лабораторные анализы
- консультирование о питании

**ЦЕНА ПРОГРАММЫ: 200 EUR**

## У вас есть урологические проблемы, и вы хотите получить комплексное лечение?

В настоящее время у многих мужчин есть проблемы с простатой. Одно из наиболее распространенных мужских заболеваний – гиперплазия, вызывающая затруднения при мочеиспускании. Особую опасность представляет собой рак простаты, который при своевременной диагностике поддается лечению. Поэтому осмотр в урологической клинике особенно рекомендуется для всех мужчин старше 50 лет, а если такое заболевание есть в семье – хотя бы за пять-десять лет раньше. Специалисты осуществляют комплексные урологические осмотры и профилактические обследования простаты.

### Check – up включает:

- специализированное обследование у уролога
- Uroflow (измерение потока мочи)
- УЗИ органов брюшной полости
- трансректальное УЗИ
- лабораторные анализы

**ЦЕНА ПРОГРАММЫ: 180 EUR**

## У вас есть гинекологические проблемы, и вы хотите получить комплексное лечение?

Гинекологическая клиника в Медицинском центре «Рогашка» отличается индивидуальным лечением и целостным подходом. Гинеколог обсудит с вами ваши жалобы, выслушает ваши потребности и желания, а затем проведет тщательный осмотр и на основе всей полученной информации порекомендует наиболее подходящий способ решения вашей проблемы.



### Check – up включает:

- специализированное обследование у гинеколога
- трансвагинальное УЗИ
- взятие мазка Папа
- УЗИ молочных желез

**ЦЕНА ПРОГРАММЫ: 180 EUR**

## Вы чувствуете боль в ногах, пояснице или позвоночнике?

Вы страдаете от острой или хронической боли, вы хотите быстро и эффективно решить свои проблемы на одном месте, ожидаете индивидуальное лечение и современный подход к решению своих проблем? В ортопедической клинике Медицинского центра «Рогашка» к боли относятся глобально, с помощью нескольких специалистов, на одном месте и в кратчайшие сроки проводится диагностика, предлагается лечение и реабилитация.



### Check – up включает:

- специализированное обследование у ортопеда
- рентгеновский снимок
- УЗИ мягких тканей

**ЦЕНА ПРОГРАММЫ: 140 EUR**



Для получения подробной информации обращайтесь: [info@rogaska-medical.com](mailto:info@rogaska-medical.com)

звоните: **00386 3 811 7015**

ознакомьтесь с сайтом:

[www.rogaska-medical.com](http://www.rogaska-medical.com)



**AFRODITA**  
COSMETICS

## дом превосходной косметики и красоты

Наша компания является ведущим словенским косметическим предприятием, которое расположено в городе Рогашка Слатина, центре культуры термальных купаний и санаторного туризма.

Производственная программа компании охватывает широкий спектр изделий для профессионального применения в косметических салонах, оздоровительных центрах и спа-салонах, а также косметических препаратов для ежедневного ухода за лицом, телом и волосами. Наша продукция представлена на полках более чем 12 000 торговых точек в 15 странах мира.

### Наши изделия:

**не содержат парабенов, силикона, парафина, аллергенных парфюмирующих веществ и искусственных красителей.** Продукция KOZMETIKA AFRODITA проходит тщательные дерматологические, химические и микробиологические испытания. Стандарты качества ее подтверждают сертификатами, которые выдаются специализированными международными институтами. Компания не проводит тесты на животных.



## Приглашаем вас в магазин-салон «Косметика Афродита»

- БОЛЕЕ 600 ПРЕВОСХОДНЫХ КОСМЕТИЧЕСКИХ ПРОДУКТОВ
- ИНДИВИДУАЛЬНАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ ПРИ ПОКУПКЕ



ЧАСЫ РАБОТЫ: понедельник-пятница: 10.00 – 15.00, суббота, воскресенье, праздничные дни: закрыто

KOZMETIKA AFRODITA d.o.o., Кидричева 54, SI-3250 Рогашка Слатина, Словения - EU, Тел: +386 (0) 3 812 11 60 | [www.kozmetika-afrodita.com](http://www.kozmetika-afrodita.com)



## ВСЕ ЭТО К ВАШИМ УСЛУГАМ В НАШИХ ЦЕНТРАХ ЗДОРОВЬЯ И КРАСОТЫ:

- превосходные натуральные косметические процедуры по уходу за кожей;
- расслабляющие процедуры ухода за душой и телом.
- RADIAGE – «конденсаторное» глубинное прогревание;
- ТКАНЕВЫЕ НАПОЛНИТЕЛИ (ФИЛЕРЫ);



• **Косметический салон «Афродита»**  
Grand Hotel Sava, Здравилшки трг, 6  
тел.: + 386 3 819 24 26, 811 47 25

• **Косметический салон «Афродита»**  
Grand Hotel Donat, Здравилшки трг, 10  
тел.: + 386 3 812 13 76

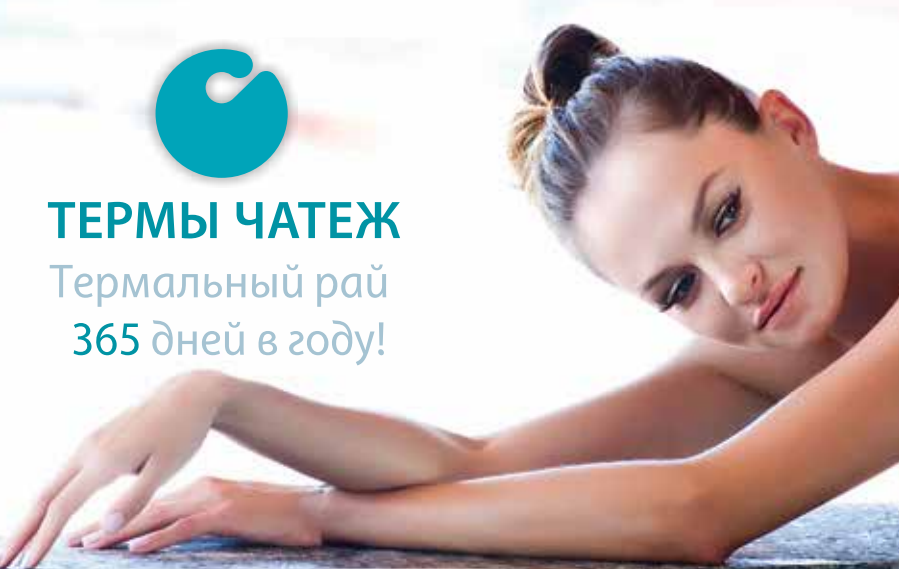
• **Центр красоты Beauty center AFRODITA & ДЕРМАТОЛОГИЧЕСКАЯ АМБУЛАТОРИЯ AFRODITA**  
Grand Hotel Donat, Здравилшки трг, 10  
тел.: + 386 3 812 13 88  
beauty.center.rogaska@siol.net

• **AFRODITA Beauty center & shop**  
Hotel Slovenija, Целска cesta 1  
тел.: +386 3 811 50 08



# ТЕРМЫ ЧАТЕЖ

Термальный рай  
365 дней в году!



Отели  
Апартаменты  
Кемпинг  
Термальная Ривьера  
Современный  
медицинский центр  
Велнес  
Парк Саун  
Спорт и Отдых  
Гольф  
Казино



  
**TERME ČATEŽ**

Терме Чатеж АО  
Топлишка цеста 35  
SI - 8251 Чатеж об Сави  
тел.: + 386 749 36 700  
Факс: + 386 749 35 005  
info@terme-catez.si  
www.terme-catez.si







## «ТЕРМЫ ЧАТЕЖ» – СОВЕРШЕННОЕ УДОВОЛЬСТВИЕ В САМОМ БОЛЬШОМ ТЕРМАЛЬНОМ КУРОРТЕ СЛОВЕНИИ! «Термы Чатеж» - это идеальное место для представителей всех возрастов.

В осенне-зимний период мы подготовили для Вас множество развлечений в Зимней Термальной ривьере – самом большом крытом комплексе бассейнов Словении с термальной водой. Здесь представлены бассейны разных форм, с массажными ложами, джакузи, водопадами, бассейны с волнами, тобоганами, пиратским судном, трассой для серфинга. Отдых в этом месте – это совершенное наслаждение в велнесс центрах или сауна парке. Пока дети развлекаются катанием на коньках на крытом катке площадью 600 м<sup>2</sup>, взрослые могут выпить горячий чай и попробовать сладости в кондитерской «Уршка», которая находится в непосредственной близости.

На новогодние праздники мы для Вас подготовили разнообразную анимационную программу, с музыкой и вечеринками для людей всех возрастов.

**В медицинском центре «Терм Чатеж»,** под руководством квалифицированной команды профессионалов, при помощи современных терапевтических инструментов, с использованием природным целебных факторов – **термальной воды**, мы проводим реабилитацию:

- посттравматическую и после операций на двигательной системе с функциональными недостатками.
- после спортивных травм,
- после воспалительных ревматических заболеваний,
- неврологических заболеваний и состояний после инсульта,
- гинекологических заболеваний, с акцентом на послеоперационном периоде рака груди.

**НОВИНКОЙ** в Терм Чатеж является **Центр пластической хирургии**, где Вы можете позволить себе: омолодить внешность неинвазивными методами, а именно радиочастотным методом «Radiage»; химический пилинг фруктовыми кислотами; устранение целлюлита и жировых отложений с помощью акустических волн. Перечисленные методы Вы можете дополнить аппликацией токсина ботулина, дермальными пластырями с гиалуроновой кислотой и мезотерапией разных смесей целебных веществ. Вмешательства выполняет специалист пластической и реконструкционной хирургии.

### НОВОГОДНИЕ ПРАЗДНИКИ В «ТЕРМАХ ЧАТЕЖ»



**7-дневный пакет с полупансионом и торжественным новогодним ужином и вечеринкой**

в отеле «ČATEŽ\*\*\*» **от 452,00 евро / человека**  
в отеле «TERME\*\*\*» **от 582,00 евро / человека**

**TERME ČATEŽ**

[info@terme-catez.si](mailto:info@terme-catez.si) | [www.terme-catez.si](http://www.terme-catez.si)





# «THERMANA LAŠKO», В КОМПАНИИ С ХОРОШИМ САМОЧУВСТВИЕМ

**В центре «Thermana Laško» понятие хорошего самочувствия вообрало в себя такие значения, как: забота о здоровье, уход за телом, бодрящий отдых в уютной обстановке, приятная компания, комфорт проживания, кулинарные наслаждения и программы по восстановлению здоровья.**

На фундаменте богатой истории, 160-летних традиций и на наличии целебных термальных источников, мы стали современным и качественным центром медицинских услуг и велнес туризма.

- **ОТЕЛЬ «ЗДРАВИЛИШЧЕ ЛАШКО»** предлагает медицинские программы (основные медицинские услуги, специализированную амбулаторию, услуги профилактики, медицинской реабилитации, восстановительной реабилитации), а также предлагает посетить Центр здоровья и Сауна центр.
- **В ОТЕЛЕ «ВЕЛНЕС ПАРК ЛАШКО»** располагается Термальный центр и Велнес спа центр.
- **КОНГРЕССНЫЙ ЦЕНТР «ВЕЛНЕС ПАРК ЛАШКО»** предлагает заняться деловым, конгрессным и семинарным туризмом.



**На время проживания в отелях «Thermana» Вы можете выбрать подходящий пакет услуг.**

... в пакет от **60 евро**, включён полупансион, пользование бассейнами, саунами, лечение термальными водами и сопровождающие русскоговорящим гидом.

**Действует в период с 13.01 по 21.02.2014 г.**

**Побалуйте себя в «Thermana Laško»**

Современно оборудованные отели, захватывающий комфорт, отличное меню, комплекс водных развлечений под стеклянным куполом, уникальная велнес программа и традиции, восстанавливающие здоровье и хорошее самочувствие будут вашими проводниками в мир релаксации и блаженства.



**THERMANA**  
*Laško*

Информация и бронирование: «Термана Лашко» Thermana Laško  
SI -3270, Лашко, Здравилишка цеста, 6, Т: 00386 3 423 2100  
E: info@thermana.si, www.thermana.si



# ПЛАСТИЧЕСКАЯ ГИНЕКОЛОГИЯ

*Развитие новых и менее инвазивных операционных техник, использование лазера, собственной плазмы, богатой тромбоцитами, и других новых технологий, открытость в разговорах, как о пластических, так и о функциональных проблемах в сфере интимных частей тела, причисляют пластическую гинекологию к элитным пластическим вмешательствам в мире.*

На уменьшение малых половых губ – лабиопластику – решаются женщины разного возраста. Одним они мешают в спорте другим они мешают носить обтягивающую одежду, а для некоторых большие половые губы являются эстетической проблемой, мешающей расслабиться во время полового акта. Часть влагалища и окружающей его ткани очень чувствительны. Только сильное влагалище дает соответствующую поддержку мочевому пузырю, мочепускательному каналу и прямой кишке. Конечно, сильное влагалище представляет собой также источник наслаждения во время полового акта, как для женщины, так и для ее мужчины. Оно повреждается и слабеет прежде всего при вагинальных родах, но и беременность сама представляет собой длительное обременение и, следовательно, ослабление этой части организма. На развитие неплотного влагалища влияет также физически тяжелая работа, длительный кашель, запоры, а также лишний вес.

**Неплотность влагалища развивается постепенно, как и проблемы, исходящие из этого. Сначала снижается чувствительность во время полового акта, а со временем развивается недержание мочи при нагрузке, что называется стрессовой**

**мочевой инконтиненцией. Поскольку в нашем распоряжении имеется техника лазерного восстановления влагалища, которая неинвазивна, то мы рекомендуем всем женщинам, как можно быстрее, обратиться за помощью, что позволит увеличить вероятность успеха процедуры. Процедура поможет восстановить чувствительность влагалища и отсрочить развитие инконтиненции.**

**Используемые методы разнообразны и приспособлены под потребности женщины:**

- лазерная лабиопластика;
- омолаживание влагалища и внешней части полового органа;
- удаление пигментных пятен на внешней части полового органа;
- лечение сухого влагалища;
- лазерное удаление волос;
- лечение стрессовой мочевой инконтиненции (недержание мочи при физической нагрузке).



**K A L L I S T E**

**Медицинский центр «Kalliste»**  
Сламникарска цеста, д. 3 б, г. Домжале  
Т: +386 1 72 44 300, +386 40 454 171  
[www.kalliste.si](http://www.kalliste.si)



**Forma** **F+**



**ROSSIGNOL**

Магазин **Forma F+**, Ameriška 8, 1000 Ljubljana, BTC City, Kristalna palača, [www.fplus.si](http://www.fplus.si)

QUIKSILVER 

ROXY

 SOREL

 Columbia

 J.LINDBERG



# Престиж веков. Сегодня.

ИЗЫСКАННОСТЬ УГОЩЕНИЙ



*Мы предлагаем Вам окунуться в величественную красоту прошлого, в первоклассную историю современного мира, бизнеса и дипломатии. Это высокий престиж в сочетании с тихой природой, лесами и парками, прудами с водяными лилиями. Здесь чувствуется пульс всей Европы. Мы поделимся с Вами богатым опытом в организации деловых встреч на самом высоком уровне конгрессов, конференций, семинаров и различных торжеств. Мы внимательно и с уважением относимся к каждому вашему желанию.*

## Замок «Брдо»

Среди лесов, прекрасных трав и спокойных вод расположился роскошный замок, построенный в стиле ренессанса. Его историю писали короли, президенты и дипломаты. Теперь продлить ее - в Вашей власти. Взаимодействие с природой настраивает на активные виды отдыха. Профессионалы в организации незабываемых мероприятий и встреч приглашают Вас в центральный зал замка, в шикарно оборудованные президентские апартаменты, библиотеку, золотой и серебряный салон, террасу с видом на парк замка и винный погреб. Возможно проведение банкетов и торжеств, с количеством до 60 человек и фуршетов до 200 человек.

## Замок «Стрмол»

Помещения замка «Стрмол», культурного памятника государственного значения - это идеальный выбор для ценителей изысканности. В комфорте, вдали от суеты, находится прекрасное место для деловых завтраков, обедов и торжественных ужинов. В саду замка, на коктейльных вечеринках Вы легко сможете приобрести новые деловые и дружеские знакомства. Вместительность комнаты в замке «Стрмол» составляет 26 человек, в «салоне Хрибара» - 16. «Салон Евгении» - это место для проведения серьезных деловых переговоров, встреч и консультаций. Вас ждут оригинальные спальни замка и знакомство с шедеврами искусства, и это все располагается недалеко от аэропорта им. Е. Пучника.

## Вилла «Блед»

Вилла, находящаяся на побережье озера, в прошлом принадлежала маршалу Тито и была его летней резиденцией. Ее роскошные помещения, ныне представляющие президентские апартаменты площадью 100 м<sup>2</sup>, настраивают на ностальгический лад. Гости в двухместных номерах, апартаментах и «супериор» апартаментах смогут окунуться в оазис покоя, с видом на озеро, а красота стильной мебели поможет сосредоточиться как на работе, так и на отдыхе. Вы будете наслаждаться кулинарией и качественным вином. В вилле «Блед» проводятся деловые встречи на высшем уровне и незабываемые мероприятия, которые, по желанию, могут продолжиться в сауне или студии релаксации.



# ГОРОД КРАНЬ

**Вы хотите почувствовать волшебство зимы и провести праздники декабря в приятной и уютной атмосфере небольшого, симпатичного города? Тогда словенский город Крань – это то место, которое Вам необходимо, поскольку в декабре он засветится миллионами лампочек на мероприятиях Веселого декабря.**

Вы сможете приобрести множество подарков к Новому году на **рождественской ярмарке**, где найдется всё – от домашних и ремесленных изделий, до дорогих рождественских подарков. Город посетят св. Николай и Дед Мороз, которые подарят детям подарки. На улицах исторического центра города состоится музыкально-развлекательная программа и рождественский концерт. В подземных переходах исторического центра города Крань Вы, с 7 декабря 2013 года по 5 января 2014 года, сможете посмотреть воспроизведение сцены Рождества Христова, при помощи разных искусств. Наступление Нового года будет сопровождаться фейерверком на площади Словенски трг.







Недалеко от г. Крань находится бывшая резиденция Иосипа Броз Тито, которую Вам просто необходимо посетить. Сегодня имение Брдо является настоящей сокровищницей краньской аристократической истории, которая, ко всему прочему, предлагает велнес услуги, конгрессный центр и парк, богатый растительным и животным миром. Имение одарит Вас богатыми впечатлениями, которые Вы получите, катаясь в карете и на лошадях, на пикнике и наблюдая за дичью. Отобедать Вам будет предложено в одном из двух ресторанов в г. Крань, которые имеют символ «Ресторан Словения» - это ресторан «Arvaj» или ресторан «Krištof». Там Вы сможете попробовать традиционные словенские блюда.

***Мы приглашаем Вас приехать в наш город и провести незабываемое время.***



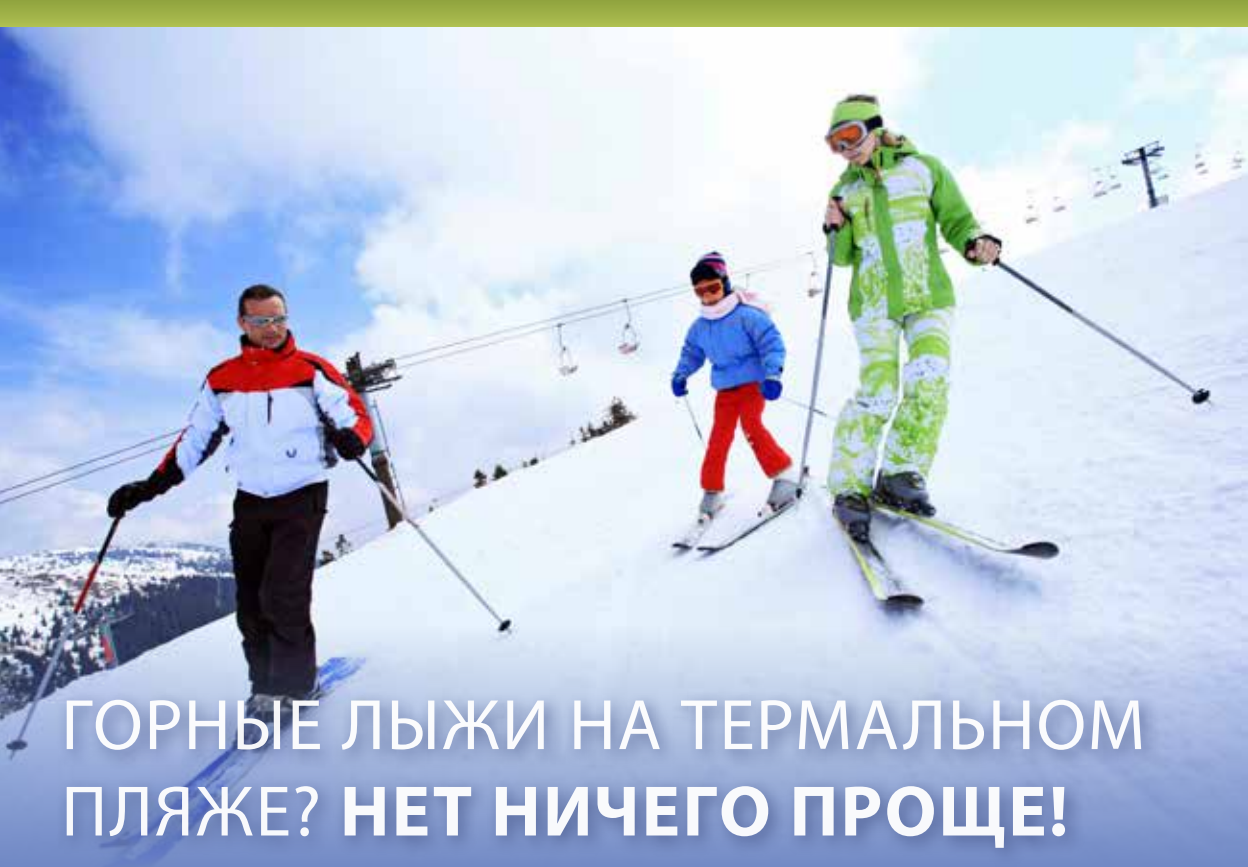
#### **За информацией обращаться**

Туристический информационный центр работает ежедневно с 8 до 19 часов, по воскресеньям и праздничным дням с 9 до 18 часов.

Тут же находится бесплатная е-точка, магазин с сувенирами и галерея. В ТИЦ Вы сможете заказать экскурсии по городу и подземным переходам исторического центра города Крань.

Информацию Вы можете также получить, позвонив по номеру **04/238 04 50** или написав по адресу **tic@tourism-kranj.si**.





# ГОРНЫЕ ЛЫЖИ НА ТЕРМАЛЬНОМ ПЛЯЖЕ? НЕТ НИЧЕГО ПРОЩЕ!

Если вы хотите совместить активный отдых на горнолыжном курорте «Мариборско Похорье» с расслаблением в открытых и закрытых бассейнах и джакузи с термальной водой, а также побаловать себя массажем или уходом за лицом и телом, выполненным с использованием косметики класса люкс Vabog – тогда добро пожаловать в эксклюзивный отель Nabakuk\*\*\*\*.



Мариборско Похорье – крупнейший горнолыжный курорт в Словении с более чем 60 км трасс различной степени сложности, в том числе и беговых, которые удовлетворяют как тех, кто только открывает для себя горные лыжи, так и для искушенных горнолыжников. Также именно здесь находится самая длинная в Ев-

ропе трасса для ночного катания, общей протяженностью более 5 км. На курорте оборудованы школы для малышей - детский сад на снегу для детей от 3 лет, ребяташек постарше и взрослых с разным уровнем подготовки, а также работает прокат горнолыжного оборудования. Сезон катания с декабря по март.





Уютный и элегантный отель Хабакук расположен у подножия Мариборского Похорья в 100 м от фуникулера и пункта проката горнолыжного оборудования. В отеле оборудовано ски-депо для хранения лыж с удобным выходом на улицу. Приветливый и отзывчивый персонал, прекрасная кухня, представленная в нескольких ресторанах отеля, в том числе в ресторане a la carte с возможностью заказа блюд в номер, собственная кондитерская и пекарня, прекрасный выбор эксклюзивных вин, живая музыка по вечерам – все это сделает ваше пребывание в отеле Habakuk незабываемым в лучшем смысле этого слова.



Отдельно стоит рассказать о велнес-центре отеля Habakuk, состоящем из комплекса закрытых и открытых бассейнов с термальной водой, в которых представлено более 150 видов подводных массажных эффектов (самое большое число в Словении) и бьюти-центра с действующим Институтом Красоты Vabor.

Широкий выбор массажа, выполняемых по разным техникам, различные обертывания, уходы за кожей лица и тела, софт-пак на водной массажной кровати, рефлекторный массаж стоп, массаж кожи лица и головы, отдельный кабинет для двоих с джакузи и водной кроватью, салон визажа и макияжа и многое другое позволит ощутить себя вновь рожденным и по-настоящему расслабленным и отдохнувшим, даже после продолжительного катания на лыжах!

**Приятным бонусом для гостей отеля будет скидка 10% на ски-пасс!**

**Информация и бронирование:**

T: +386 2 23 44 333  
Ф: +386 2 23 44 330  
E: booking@termemb.si  
[www.hotel-habakuk.si](http://www.hotel-habakuk.si)

Terme Maribor d.o.o.  
Hotel Habakuk ★★★★★



# СНЕГ И МОРЕ — ОТЛИЧНАЯ КОМБИНАЦИЯ!

г. Пиран

**Нам, словенцам, повезло, что мы всегда вблизи моря и гор. Старая легенда гласит, что, когда Бог создавал мир, он оставил здесь несколько самых красивых частей гор, холмов и море, и использовал их, чтобы создать Словению. Зимой обычно бывает серо и грустно, но не в Словении. Обычно зимой в горах много снега, поэтому словенцы и туристы из зарубежья съезжаются на многочисленные горнолыжные курорты. Больше всего их в Гореньски, но также имеются зимние спортивные центры в Штирии, Доленьски и даже в Приморье.**

Помимо больших центров, таких, как Крвавец, Краньска гора, Бохинь или Похорье, в словенских холмах скрываются разнообразные трассы, не уступающие им по своей красоте и обустроенности. Так как данные трассы не входят в состав лыжных центров, то получаешь наслаждение из-за небольшого количества людей. Выбор большой. Стоит посетить трассы городка Церкно, который находится в центре юго-западной Гореньски, или Голте, недалеко от г. Мозирье, являющийся исходным пунктом для походов в великолепную Логарскую долину, находящуюся в центре Савиньских Альп, где Вы можете совершать прогулки на лыжах или насладиться катанием на санной упряжке. Если снега достаточно, Вы также можете посетить небольшие горнолыжные трассы Стари Врх у г. Шкофя Лока, Бела в Белой Краине или Калич у г. Постойна. Любителям адреналина, походов на лыжах или сноубординга предоставляется в распоряжение множество трасс в больших курортах, таких как Vogel, Крвавец, Краньска Гора или Мариборско Похорье. Также Вы сможете проехать на санках по опасным спускам Мангарта, с крутыми горными дорогами (исходной пункт – г. Бовец) или с Вршича (исходной пункт – Краньска Гора).

Если Вам не нравится мороз, то Вы можете посетить словенское побережье, которое зимой предлагает много интересного. Мягкий климат и свежий морской воздух благотворно влияет на людей с проблемами дыхательной системы, поэтому нет ничего удивительного, что г. Порторож давно считается



Кресельный подъемник, Крвавец

*Your Ultimate Wave Dreams*



**BRIONI 44**  
YACHTS

.....  
[www.brioniyachts.com](http://www.brioniyachts.com)

лечебным курортом. Многие велнес и спа-центры в городах побережья предлагают разные лечебные и расслабляющие процедуры, которые удовлетворяют потребности самых требовательных гостей.

Но это не все, что предлагает словенское приморье. Во внутренних районах, в словенской Истрии и на Карсе, находятся домашние рестораны, которые предлагают своим гостям первоклассные домашние блюда и качественные домашние сорта вин. Поскольку зима в приморье мягкая, то вы можете поехать на велосипедную экскурсию по Истрии посетить подземные пещеры (Постоянская пещера, Шкоцянские пещеры) или просто насладиться спокойным отпуском у моря, где находится множество обустроенных пешеходных дорожек. Посетите древние города Пиран, Копер и Изола, остановитесь в природном лечебном курорте Струнян - жемчужине словенского побережья.

Если Вы хотите совместить снег и море, то Словения – это то место, где можно реализовать свою мечту!

За 30 минут езды Вы сможете оказаться у моря или в горах, на лыжном курорте. Все горнолыжные курорты и приморье имеют хорошее дорожное сообщение, недалеко от них находятся аэропорты и автострады.

Источник: www.slovenia.info | Фото: Уильям Тринкау

Пиран, чайки

**КРУПНЕЙШИЙ ГОРНОЛЫЖНЫЙ ЦЕНТР СЛОВЕНИИ  
САМЫЙ ДЛИННЫЙ НОЧНОЙ СПУСК В ЭТОЙ ЧАСТИ ЕВРОПЫ**

**MARIBORSKO POHORJE**

**Размещение в отелях и апартаментах на склонах  
Лыжные курсы и прокат оборудования**

**Программа дневного катания на лыжах (услуги инструктора+билет+оборудование)**

POHORJE RESORT

[www.pohorje.org](http://www.pohorje.org)



# 6 ЗВЕЗДОЧЕК ПРИРОДЫ

В окружении деревни Подчетртек, с осени 2013 г. в распоряжении имеются 6 качественных низко-энергетических эко-апартаментов, построенных по проекту инновационного строительства, с видом на ближний замок.



**«Ortenia – Apartments in nature», построены из природных материалов, оборудованы мебелью из словенского дуба и букового дерева. Стиль создан словенскими дизайнерами, с использованием природных тканей. Апартаменты класса «люкс» имеют все необходимое для полного комфорта.**

В распоряжение гостей имеется велнес с саунами, комнаты для аэробики, возможность бронирования массажа, аренда велосипеда и кладовки для хранения оборудования для гольфа.

На завтрак предлагаются эко-изделия из ближних сельских хозяйств. Вечером Вы сможете побаловать себя качественными словенскими винами.

«Ortenia – Apartments in nature» предлагает экскурсии, отдых в велнес центре «Orhidelia» («Термы Олимиа») и площадки в г. Рогашка Слатина для игры в гольф. Также Вы можете ощутить терапевтические свойства минеральной воды Донат Мг.

**Наслаждайтесь комфортом эко-апартаментов «Ortenia»!**



**«ORTENIA – Apartments in nature»**

Шкофя гора, д. 36, 3254  
Подчетртек

T: +386 40 373 331  
info@ortenia.com

[www.ortenia.com](http://www.ortenia.com)

[facebook/ortenia - apartments in nature](https://facebook.com/ortenia-apartments-in-nature)



# KRANJSKA GORA

НА НЕСКУЧНОЙ СТОРОНЕ АЛЬП



**hit** holidays  
*Kranjska Gora*

Хит Холидейс Крањска Гора  
4260, Словения, Крањска Гора,  
Боровшка цеста, 99  
тел.: +386 4 588 44 77  
info@hitholidays-kg.si  
www.hitholidays-kg.si

**KORONA**  
CASINO & HOTEL  
hit casinos

Корона, Казино & Гостиница  
4260, Словения, Крањска Гора,  
Вршишка, 23  
тел.: +386 4 587 80 00  
marketing.korona@hit.si  
www.hit.si  
www.thecasino.korona.com





Фото: Архив ЛТО Краньска Гора

# Зимняя сказка в Краньской Горе!

**Краньска Гора расположена в непосредственной близости от точки пересечения границ трех государств: Австрии, Италии и Словении - и всего лишь в часе с небольшим езды от любого из четырех аэропортов (Клагенфурт, Любляна, Триест, Венеция). Городок, прежде всего, известен как горнолыжный курорт, но и не только!**

Когда альпийская долина покрывается снежным одеялом, Краньска Гора превращается в зимнюю сказку для любителей спорта и всех тех, кто наслаждается зимней природой и общением.

В Краньской Горе можно, прямо у входа в отель, надеть лыжи и спуститься вниз по белоснежным склонам. Здесь также есть снежный парк для сноубордистов и освещенная санная трасса, где можно кататься и в вечернее время. Энтузиастам бега на лыжах придется по душе беговые трассы, уходящие даже в соседнюю Италию. Новинка этого года - возможность бега на лыжах ночью: трасса у отеля Компас будет освещена. Все подготовлено и для тех, кто хочет научиться кататься на лыжах в сопровождении отличных учителей.

отдохнуть – вас ждут четыре велнес-центра, где можно поплавать в одном из нескольких бассейнов, прогреться в сауне или довериться умелым рукам массажисток. Кроме того, и в зимний период и во время праздников организован отдых для детей: творческие мастерские, мини-клуб, мини-дискотека, шествие с факелами по заснеженной Краньски Горе и ее окрестностям.

Во время рождественских и новогодних праздников гости смогут покататься на лыжах, окунуться в зимнюю идиллию Краньске Горе и отведать богатую и разнообразную кухню словенских шеф-поваров. Кулинарной кульминацией этих праздничных дней станет, конечно же, праздничный стол для всех гостей: рождественский ужин, рождественский завтрак, и, безусловно, новогодний ужин в сопровождении музыкальной программы, которая незаметно уведет присутствующих в новый календарный год. Кроме того, персонал отелей позаботится о рождественской атмосфере для всех гостей, приезжающих из России, согласно их календарю и традициям празднования.



## Приключения, игры и развлечения

Вечером, в часы отдыха можно испытать на себе волшебные чары игры и забавы. Многочисленные захватывающие игры на игровых автоматах и за игровыми столами, волнующие звуки шарика, катящегося по колесу рулетки, конкурсы с дорогими призами – они ждут вас **в игорном и развлекательном центре Корона**, открытом круглогодично. Игры на удачу являются лишь частью предложения Короны. Каждый выходной в зале Театра проводятся развлекательные танцевальные программы, самые разнообразные выступления - от театра варьете до концертов всемирно известных музыкантов. Мгновения, проведенные в игорном зале, далеки от реального мира и идеальны для тех, кто испытывает судьбу. **Испытайте ее в казино Корона!**

В отелях Хит хolidейс, Краньска Гора, большинство из которых расположено непосредственно у горнолыжных трасс, этой зимой подготовлен широкий выбор пакетов, включающих ски-пасс. Особенно привлекателен пакет «Три страны», включающий в себя катание на лыжах в Словении, Италии и Австрии. После напряженного дня, проведенного на снежных трассах, нужно как следует







## ВИЛЛЫ «РЕЧИЦА» в Бледе

Продаются две новые виллы. В каждой находятся по три квартиры, общей площадью от 186 м<sup>2</sup> до 210 м<sup>2</sup>. Квартиры построены под ключ. Все квартиры имеют вид на озеро. Год постройки – октябрь 2013 г.

..... [www.mti-bled.com](http://www.mti-bled.com) .....

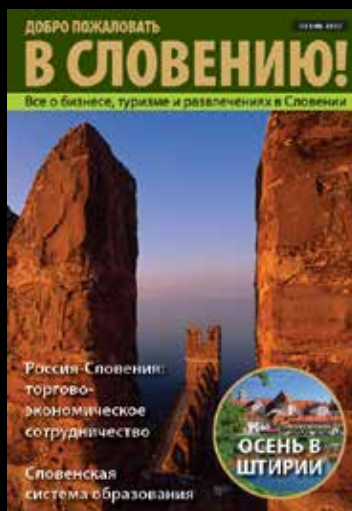
mti@mti.si | +386 41 229 088 | +386 1 5073 722



## 3-х этажный дом, площадью 424 м<sup>2</sup> с помещением под офис и земельным участком.

Объект находится 10 км из центра Любляны, по направлению автострады Любляна - Триест. Дом был построен в 2004 году. Имеется разрешение на строительство и реконструкцию. Здание находится на земельном участке, площадь которого занимает 1948 м<sup>2</sup> с возможностью дальнейшего дополнительного строительства новых жилых домов.

Ирена Маринко, Vrhniska 12, Brezovica 1351, Словения  
T: +386 40 561896, E: [irena.marinko@guest.arnes.si](mailto:irena.marinko@guest.arnes.si)



Хотели бы получить **бесплатный** номер журнала, отправить свой комментарий или опубликовать рекламу?

Пишите по адресу

[ruska.brosura@gmail.com](mailto:ruska.brosura@gmail.com)

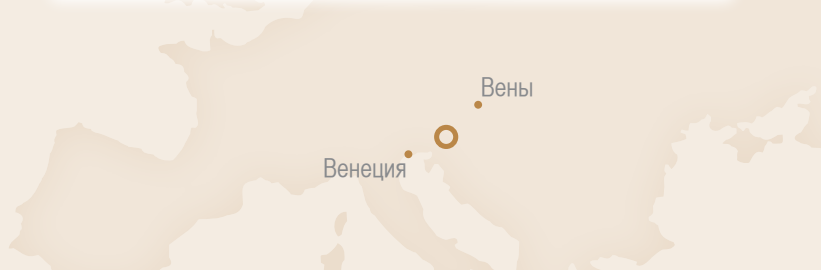


## Новинка в самом сердце Европы!

Между **Веной** и **Венецией**, в 105 км от **Адриатического моря**, в 45 км от **Юлийских Альп** и в 9 км от **международного аэропорта** в новом элитном административно-жилом комплексе продаётся 66 квартир и 1500 м<sup>2</sup> коммерческих помещений.



# ДВОРЕЦ ОЛЕНЬ



Подробная информация на [www.slovenia-nedvizhimost.ru](http://www.slovenia-nedvizhimost.ru)

**Говорим по-русски!** Звоните по телефону +386 31 674 455 или пишите по адресу [info@dvorec-jelen.si](mailto:info@dvorec-jelen.si)

При необходимости мы можем подготовить для вас все документы на приобретение недвижимости и иммиграционную документацию.





# ADRIA AIRWAYS, НАЦИОНАЛЬНАЯ АВИАКОМПАНИЯ СЛОВЕНИИ

*Словенская авиакомпания «Adria Airways» обладает богатым, более чем 50-летним опытом организации чартерных и регулярных авиaperевозок. История «Adria Airways» берет свое начало в 1961 году, когда авиакомпания была основана в качестве чартерной. В 80-х годах авиакомпания приступила к выполнению регулярных рейсов и вошла в состав IATA, - Международной ассоциации воздушного транспорта.*

## **«Adria Airways» сегодня**

На сегодняшний день основной деятельностью «Adria Airways» является организация регулярных рейсов; развитая воздушная сеть связывает Любляну с 16 городами Европы и предоставляет отличные стыковочные перелеты в Юго-Восточную Европу.

Авиакомпания «Adria Airways» осуществляет более 140 регулярных рейсов в неделю в Амстердам, Белград, Брюссель, Копенгаген, Франкфурт, Стамбул, Москву, Мюнхен, Париж, Подгорицу, Приштину, Сараево, Скопье, Тирану, Вену и Цюрих. Регулярные рейсы между Приштиной и городами Германии (Франкфурт, Мюнхен) в расписании «Adria Airways» появились в декабре 2010 года.

Головной офис компании находится в аэропорту им. Йоже Пучника, г. Любляна, представительства «Adria Airways» открыты в Любляне, Брюсселе, Москве, Франкфурте, Цюрихе, а офисы продаж находятся практически во всех европейских странах.

В августе 2004 года авиакомпания «Adria Airways» одной из первых получает сертификат IOSA (Аудит безопасности авиакомпаний Международной ассоциации воздушного транспорта) ([www.iata.org/registry](http://www.iata.org/registry)), определяющей уровень организации компании, порядок ее деятельности, а также безопасность полетов и надежность компании в целом.

В январе 2010 года «Adria Airways» становится полноправным членом авиационного альянса «Star Alliance». Благодаря данному партнерству, мы предлагаем доступ к международным линиям 28 авиакомпаний, осуществляющих более 21900 ежедневных рейсов из 1328 аэропортов в 195 странах.

За свою 50-летнюю историю «Adria Airways» накопила огромный опыт в области высоких технологий, который мы продолжаем развивать и совершенствовать. На протяжении многих лет «Adria Airways» предоставляет иностранным авиакомпаниям всего мира услуги своего высококвалифицированного персонала наземных

служб, обслуживающего персонала, бортпроводников и летного экипажа. Представители летного состава компании «Adria», уполномоченные предприятием «Airbus Industry», во многих странах мира проводили инструктаж для пилотов, которые осваивали модель A-320. Наработанный опыт сотрудничества в мультиэтнической и мультикультурной среде - это то, чем нельзя не гордиться.

Авиакомпания «Adria Airways» воплощает в себе многие характерные черты Словении: гостеприимство, дружелюбие и обслуживание на высочайшем уровне. Наша цель – стать ведущей авиакомпанией на территории бывшей Югославии. Располагая профессиональным и внимательным к пассажирам летным составом, а также современным авиапарком, «Adria Airways» стремится обеспечить высокий уровень обслуживания, удовлетворить

потребности пассажиров, а также завоевать их доверие и расположение.

### **Более 20 лет «Adria Airways» осуществляет прямые рейсы из Москвы в Словению**

«Adria Airways» открыла воздушное сообщение с Москвой в ноябре 1990 года. В самом начале выполнялись только два рейса в неделю. В октябре 2003 года словенская авиакомпания «Adria Airways» и российская авиакомпания «Аэрофлот» подписали код-шеринговое соглашение (соглашение о совместной коммерческой эксплуатации авиарейсов).

В настоящее время «Adria Airways» на данном маршруте выполняет семь еженедельных рейсов. Ежедневный вылет из Москвы производится в 18:10, с прибытием в Любляну в 18:15 по местному времени. Из Любляны самолет ежедневно вылетает в 11:25, прибывая в Москву в 17:20.

По правилам, установленным на рейсах компании «Adria Airways» каждый пассажир эконом-класса вправе провезти бесплатно одно место багажа, вес которого не превышает 23 кг, а также один комплект лыж. Пассажирам бизнес-класса разрешается провозить 2 места багажа общим весом до 32 кг и один комплект лыжного спортивного инвентаря. На борту самолетов пассажирам предлагаются бесплатные напитки и питание.

**«Adria Airways» – единственный авиaperевозчик, выполняющий регулярные прямые рейсы из Москвы в Словению.**

# ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Adria Airways Moscow  
Derbenevskaya st 4/6  
Tel. +7 (495) 727 0885  
adr.moscow@adria.si  
[www.adria.si](http://www.adria.si)





# Всего понемногу

## «MONTBLANC»

Известный производитель эксклюзивных перьевых ручек представляет Вам ограниченный выпуск ручек «Writers Edition 2013», посвященный французскому писателю Оноре де Бальзаку.

Ручки, вдохновением, на создание которых, послужила жизнь Бальзака, наполненная роскошью и престижем, представлены в продаже в форме перьевых ручек (810 евро), шариковых ручек (630 евро) и ручек-роллеров (680 евро). Перо ручки сделано из 18-каратного золота. Оригинальность и уникальность коллекции доказывает серийный номер, выгравированный на крышке каждой ручки.

**Томислав Лобода**, Вольфова, д. 6, Люблина.  
Телефон: +386 (0) 1-2516-295



## «МАХ&СО.» | ОСЕНЬ-ЗИМА 2013

Представьте себе стиль без границ, где сказочное настроение и чувства формируют внешность. Представьте себе чистую и оригинальную внешность, где каждая вещь, каждая ткань и каждый аксессуар пропитаны женственностью. От очень сложных до минимальных мотивов, от грубых до весьма нежных материалов, от гибких до весьма структурированных форм: все соединено игрой противоположности и классической изысканностью, которая приводит нас к безусловно свежему взгляду на моду. **Пусть быт станет исключительным.**

Миклошичева, д. 1, **Отель «УНИОН»**, Люблина



## «MARINA YACHTING» | ОСЕНЬ-ЗИМА 2013

Холодный голубой. Усовершенствованный стиль морской тематики. В зимней коллекции «Marine Yachting» глубокий голубой цвет сопровождают разные нюансы - от молочного цвета каната до бордового и красного. Шерсть в кремовом цвете и классические полосатые узоры. Отличительные черты торговой марки «Marina Yachting» выражаются в оживлении классического стиля иллюзиями современных образов. Коллекция включает в себя новые куртки с вечным шармом: темный, очень элегантный цвет бордо в контрасте со сверкающими пуговицами, матросскими обручами, хлопчатобумажными краями в форме рыбной кости и позолоченными молниями на пуловерах. **Уникальное, свежее открытие иконических вещей! Экспериментируйте со стилем.**

Нови трг, д. 6 БРЕГ, Люблина





### «TI SENTO MILANO» КОЛЛЕКЦИЯ «BELLA VITA»

Главным вдохновением, для новой осенней коллекции ювелирных изделий «Ti Sento Milano», послужила романтика. Образ жизни Флоренции, где главным смыслом являются дружба и любовь, стал основой для создания серии ювелирных изделий.

В новой коллекции Вы найдете подробности типичных итальянских улиц, мостов и городских зданий периода ренессанса. Часть ювелирных изделий покрыта рутением, который дает им особый мистический блеск. Черный цвет играет в этой коллекции основную роль. Черные камни разных форм, подчеркнутые розовой позолотой, «rave» закрепка колец и камни, в форме пирамиды, привлекут внимание самых безразличных покупателей.

Коллекция уже в продаже в ювелирном магазине «ЛОБОДА», Назорьева ул., д. 2, Люблина.

### КОЛЛЕКЦИЯ «PASSION»

Романтичные и деликатные украшения в форме пассифлоры, с блестящим венчиком, придающим чувственность линиям. Коллекция включает цепочки, серьги, браслеты и кольца, представленные в 4 цветах: белом, черном, желтом и розово-золотом.

### КОЛЛЕКЦИЯ «ELIZABETH»

Элегантные и аристократичные, как имя, вдохновившее создателя. Различных форм ювелирные изделия, своими блестящими гранями кристаллов «Swarovski», привлекают модниц современности.



Rebecca



### ГРАНД ОТЕЛЬ РОГАШКА

Гранд Отель Рогашка – это пример совершенной вечной архитектуры! Тут большое внимание уделяется первоклассным услугам. С этой целью в сентябре был создан новый сайт, где Вы сможете найти всю информацию об отеле:

[www.grandhotel-rogaska.com](http://www.grandhotel-rogaska.com)



## ЭКСКЛЮЗИВНАЯ ДИЗАЙНЕРСКАЯ МОДА В ЛЮБЛЯНЕ

«WOLFOVA V» – это мультибрендовый бутик эксклюзивной дизайнерской моды - женской и мужской коллекции одежды, обуви и аксессуаров известных торговых марок. В бутике продаются женские коллекции марок «Alberta Ferretti», «Jean Paul Gaultier», «Maison Martin Margiela», «Barbara Bui», «Sonia Rykiel», «Cedric Charlier», «Neil Barrett», «Rick Owens» и коллекции для мужчин «Jean Paul Gaultier», «Maison Martin Margiela», «Neil Barrett», «Unity», «Kiton».

Вольфова 5, Любляна, +386 1 252 76 48  
Wolfova5@yahoo.com



## КОЛЛЕКЦИЕЙ «SWAN LAKE» «FREYWILLE»

Коллекцией «Swan Lake» «FREYWILLE» посвящена русскому балету, который представляет собой не только вид искусства, но и является наследием и символом культурной жизни. История русского балета сложная и очень торжественная. Как и в Европе, русский балет пережил все этапы - от пренебрежения и серьезной критики в 17 веке, до признания его величия в 19 веке.

Балет «Swan Lake», Лебединое озеро, это идея совершенной модели классического балета, являющаяся частью трех шедевров Чайковского – Лебединое озеро, Щелкунчик, Спящая красавица. Воплощенный в ценное ювелирное изделие, дизайн «Swan Lake» представляет собой таинственную и заманчивую натуру балета. Он соединяет страсть танцора, музыку, грациозность и разнообразие цветов и красок.

ООО "FREYWILLE Ljubljana", Местни трг, д. 8, Любляна



## НОВАЯ ГАРМОНИЯ ДУХОВ «CÈDRE & ORANGER»

**Дерзкая элегантность искрящихся цитрусовых и теплых кедровых нот, которая соблазняет его чувства.** Новая гармония духов «Cèdre & Oranger» из «L'OCCITANE», которая покорила любого мужчину своей дерзкой элегантностью, раскрывает искрящееся слияние бергамота и апельсина из Италии. Аромат свежего апельсина сливается с нотами вирджинского можжевельника, а сладкие аккорды мускуса придают цитрусовым нотам бархатистую мягкость. Помимо «Eau de Toilette Cèdre & Oranger» завершить элегантный образ помогают парфюмированный гель для душа, бальзам после бритья и парфюмированное мыло.







## РАСТОРОПША ПЯТНИСТАЯ

Вы знали, что расторопша пятнистая является единственным растением, которое, как доказано учеными, регенерирует клетки печени, помогает при выделении желчи и регулирует пищеварение. Успешно лечит и похмелье. В таблетках содержится много веществ, но наш организм усваивает только 25%, в отличие от жидкостей, где абсорбция в организм составляет 90%. В продаже имеются стандартизованные капли «SORIA NATURAL» без алкоголя, которые подходят всем, в том числе и детям. Купить их можно в аптеках и специализированных магазинах.

## ВАЛЕРЬЯНКА В КАПЛЯХ БЕЗ АЛКОГОЛЯ

Валерьянка уже давно известна своим успокаивающим эффектом. Принимается в случае нервозности, бессоницы, раздражительности, повышенного пульса и проблем во время менопаузы, также рекомендуется принимать ее во время различных диет. Она необходима во время эмоциональных всплесков, так как помогает пережить беспокойные дни и дает внутренний покой. Если Вы желаете хотить, чтобы Ваш организм был в порядке, то купите качественную безалкогольную настойку в виде капель «SORIA NATURAL», которые абсорбируются уже через слизистую рта, поэтому действуют очень быстро. Купить данный товар можно в аптеках и специализированных магазинах.



## ВИННЫЙ ПОГРЕБ «DVERI-PAX», СЛОВЕНИЯ – МИР ПЕРВОКЛАССНОГО ВИНА!

Здесь следуют 800-летним бенедиктинским традициям, когда лоза выращивается естественным способом. Виноград собирают вручную, а затем знания и традиции совмещают с современными технологиями производства вина, получая первоклассное качество. Выдержанные сорта вин отличаются гармонией свежести и нежного фруктового вкуса.

Наша цель -восхитить всех ценителей вина в мире. А в 2014 г. продукция будет представлена в Москве и Санкт-Петербурге.



## «BRIONI 44»

«BRIONI 44» - это уникальная, технологически усовершенствованная яхта класса „люкс“. Ее главные отличия – это высокая скорость (более 40 узлов), отличные судоходные характеристики и увеличенная площадь помещения для отдыха и развлечений. Посетите мореходную ярмарку в г. Дюссельдорф с 18 по 26 января 2014 г., и лично убедитесь в том, сколько любопытных взглядов привлекает яхта «BRIONI 44».

[www.brioniyachts.com](http://www.brioniyachts.com)





## Лучшие в мире улицы с магазинами, без уплаты налога

Экономьте до 19%\* в более чем 270000  
магазинах благодаря услуге Tax Free  
Shopping от Global Blue.

**Лучший в мире шопинг стал еще лучше.**  
[www.globalblue.com](http://www.globalblue.com)

\*Возможны различия на местном уровне



Global Blue





# Партнеры VIP-клуба | [www.rbc.si](http://www.rbc.si)



## ШОПИНГ



**WOLFVOVA V**, мультибрендовый бутик эксклюзивной дизайнерской моды Вольфова 5, Любляна  
**5% скидка при оплате наличными.**



Обувь «**Геох**» отличается высоким качеством - «**Геох**» Шубичева Шубичева 1, Любляна  
[www.eurosport-trade.si](http://www.eurosport-trade.si) | [www.geox.si](http://www.geox.si)  
**10% скидка**



«**ZOOO Fashion Store**», коллекции женской и мужской одежды, обуви и модных аксессуаров известных брендов Цанкарьева, 4, Любляна | [www.zooo.si](http://www.zooo.si)  
**10% скидка**



**MARINA YACHTING Любляна**  
Нови трг 6, Любляна  
[www.liliiinroza.si](http://www.liliiinroza.si)  
**5% скидка**



**MAX & Co.**  
Миклошичева 1, Любляна | [www.liliiinroza.si](http://www.liliiinroza.si)  
**5% скидка**



Магазин распродаж обувь известных марок – «**Cerruti 1881**», «**Versace**», «**Fabi**»... Словенска цеста, 46, Любляна  
**10% скидка на товары, не подвергшиеся уценке, система гибких скидок**



**НАМА, Универмаг «Любляна»**  
Томшичева, 1, Любляна | [www.nama.si](http://www.nama.si)  
**10% скидка на текстиль, нижнее белье, купальники, хозтовары и сумки.**



**МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ – Glasbila d.o.o.**  
Цеста в Клече 16, Любляна  
[www.glasbila-storitve.si](http://www.glasbila-storitve.si)  
**5% скидка**

## КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ



**L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса**  
Магазин «L'OCCITANE», Местни трг, 7, 1000 Любляна  
[www.loccitane.si](http://www.loccitane.si)  
**10% скидка на весь объем покупки при оплате не кассе**



**L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса**  
Магазин L'OCCITANE, Цеста свободe, 10, Блед  
[www.loccitane.si](http://www.loccitane.si)  
**10% скидка на весь объем покупки при оплате не кассе**



**L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса**  
Магазин L'OCCITANE, Обала, 20, Портоторж  
[www.loccitane.si](http://www.loccitane.si)  
**10% скидка на весь объем покупки при оплате не кассе**

## ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ И ЧАСЫ



**Ювелирный бутик Rebecca**  
Миклошичева 1, Любляна  
[www.rebecca.it](http://www.rebecca.it)  
**10% скидка**



**Продажа и изготовление ювелирных украшений из золота с бриллиантами**  
**Томислав Лобода с.п.** | Вольфова 6, Любляна  
**10% скидка**



**ТЛ ЧАСЫ И УКРАШЕНИЯ**  
Назорьева 2, Гранд отель Унион, Любляна  
**5% скидка**

## МЕСТА ОТДЫХА



**Отель Habakuk\*\*\*\***  
Похорска улица 59, Марибор | [www.termemb.si](http://www.termemb.si)  
**10% скидка на пакеты в отеле Хабакук\*\*\*\*.**  
**10% скидка на велнесс-услуги в «Велнесс-Спа центре Хабакук»**



**ABC rent a car – Europcar Slovenija, VIP-трансферы, катание на музейном поезде с паровой тягой**  
Целовшка цеста, 268, 1000 Любляна | [www.europcar.si](http://www.europcar.si)  
**35% скидка по преискуранте на прокат автомобилей**  
**10% скидка на билеты «музейный поезд»**



**«Австрия Тренд Отель», Любляна, 4\* superior**  
Дунайска, 154, 1000 Любляна  
[reservations.ljubljana@austria-trend.at](mailto:reservations.ljubljana@austria-trend.at)  
Т: +386 1 588 25 25 | [www.austria-trend.at/lju](http://www.austria-trend.at/lju)  
**10% скидка при бронировании по телефону или маилу при условии предварительного информирования о наличии карты VIP**

\* Все скидки и льготы действительны для предъявителей VIP карт. Скидки не суммируются!

## РЕСТОРАНЫ

**rizibizi**  
restaurant

**РИЗИБИЗИ ресторан**  
Ул. Вилфанова 10, Порторож  
[www.rizibizi.si](http://www.rizibizi.si)  
**10% скидка**

**diVino**  
RESTAURANT & BAR

**Ресторан «diVino»**  
Америшка 8, Хрустальный дворец,  
«BTC City» Любляна | [www.divino.si](http://www.divino.si)  
**10% скидка на блюда**



**Египетский ресторан «Laziz»**  
Првомайска улица, д. 1, Любляна  
Т: +386 51 615 540 | [www.laziz.si](http://www.laziz.si)  
**20% скидка на блюда**



**РЕСТОРАН «ARGENTINO»**  
БТЦ, Шмартинска цеста, д. 152, г. Любляна  
Т: +386 1 523 36 30 | [www.argentino.si](http://www.argentino.si)  
**При заказе еды,  
на 1 л Каберне Савиньон - скидка 50%**

\* Все скидки и льготы действительны для предъявителей VIP карт.  
Скидки не суммируются!



# Think!Med Clinical™

TAKING CARE TO THE NEXT LEVEL

[www.marand.com](http://www.marand.com)

## STUDIO MI

### ВИДЕО:

- Реклама
- Видеосюжеты
- Демонстрация фильмов
- Видеозапись мероприятий

### ДИЗАЙН:

- Логотипы
- Объявления
- Листовки
- Брошюры
- Плакаты
- Веб-сайты

Творим ЧУДЕСА на заказ.



Клуб выгодных предложений для всех русскоговорящих гостей в Словении с клубной **VIP** картой!



Клубная карта предназначена для всех русскоговорящих гостей, которые приезжают в Словению на отдых или с деловым визитом.

С помощью VIP карты с двухмерным QR-кодом Вы получаете доступ к списку предложений на русском языке. Владельцы дисконтных карт могут воспользоваться выгодными предложениями от компаний-участников VIP клуба «Добро пожаловать в Словению!».

Срок действия карты не ограничен, но акции наших партнеров могут иметь временные ограничения, поэтому мы рекомендуем Вам проверять актуальность предложений посредством QR-кода. Карта не является именной, поэтому Вы можете подарить ее своим друзьям, отправляющимся в Словению, или сохранить ее до следующего путешествия.

«Добро пожаловать в Словению!» с VIP КАРТОЙ!



# Argentino

CAFFE • STEAK-HOUSE • RESTAURANT • TAPAS

Типичное аргентинское поместье, где для Вас приготовят блюда по традиционным аргентинским рецептам, на гриле, специально привезенном из Аргентины, для розжига которого используется тропическое дерево. Блюда готовятся всегда из свежей говядины наилучшего качества.

## ЛУЧШИЙ ДОМ БИФШТЕКСА В СТРАНЕ!

Результатом такого качества является свободный выпас скота на прериях Аргентины. Здесь представлен широкий ассортимент первоклассного аргентинского вина – около 130 сортов. Также можно заказать водку, охлажденную до -20 С.

Ресторан «Argentino», БТЦ, Шмартинска цеста, д. 152, г. Любляна  
T: +386 1 523 36 30, +386 31 600 900, E: info@argentino.si, W: www.argentino.si

Часы работы: пон.–чет. 9.00–23.00, пят.–субб. 9.00–24.00, воск., в праздничные дни 12.00–17.00



**ВЗЛЕТАЯ  
В БУДУЩЕЕ.**

Посетите наш новый веб-сайт - теперь и на русском языке.

**[www.adria.si](http://www.adria.si)**

**ADRIA**

A STAR ALLIANCE MEMBER 